

**UNIVERSIDAD AMAR TLIDJI DE LAGHOUE**



**Facultad de letras y lenguas extranjeras  
Departamento del Español**

Trabajo Fin de Máster en Didáctica de la lengua Española

**Aprendizaje intercultural a través del uso de  
textos literarios para los aprendices de 3CS**

**Trabajo hecho por:**

SOUKA Leila Nour Elhouda

ZEHMI Fatima Zahra

**Ante el jurado compuesto de**

CHADLI Omar	MCA-Universidad de Laghouat	Presidente
Bouhaya Abd Ellah	MCA-Universidad de Laghouat	Director
Tihal Fatima	MAA-Universidad de Laghouat	Vocal

Laghouat

2022 –2023

UNIVERSIDAD AMAR TLIDJI DE LAGHOUAT



Facultad de letras y lenguas extranjeras  
Departamento del Español

Trabajo Fin de Máster en Didáctica de la lengua Española

**Aprendizaje intercultural a través del uso de  
textos literarios para los aprendices de 3CS**

Trabajo hecho por:

SOUKA Leila Nour Elhouda

ZEHMI Fatima Zahra\*

CHADLI Omar	MCA-Universidad de Laghouat	Presidente
Bouhaya Abd Ellah	MCA-Universidad de Laghouat	Director
Tihal Fatima	MAA-Universidad de Laghouat	Vocal

Laghouat

2022 –2023



## *Dedicatoria*

*A nuestros padres*

*A nuestros hermanos*

*A todas las personas que nos han ayudado a realizar este trabajo*

## ***Agradecimiento***

*Antetodo queremos agradecer a Dios*

*Gracias a nuestros padres por ser el primer apoyo y la única esperanza para cumplir nuestros sueños.*

*Gracias a nuestros queridos hermanos especialmente a mi hermana SOUKA Sakina*

*Gracias a todos nuestros estimados profesores, y en especial al Sr. **Abd Ellah Bouhaya** el tutor de nuestro trabajo de investigación mucha gracias por todo el apoyo, ayuda y consejos que nos brindó para terminar este trabajo .Vaya también nuestro agradecimiento a los miembros del jurado por aceptar a juzgar nuestro trabajo.*

# ÍNDICE DE CONTENIDO

<i>Dedicatoria</i> .....	I
<i>Agradecimiento</i> .....	II
ÍNDICE DE CONTENIDO .....	III
ÍNDICE DE GRÁFICOS .....	V
ÍNDICE DE TABLAS.....	VI
ÍNDICE DE FIGURAS .....	VII
Abreviaturas: .....	VIII
Resumen .....	IX
Introducción: .....	1
CAPÍTULO I.....	4
MARCO TEÓRICO .....	4
1. Los antecedentes: .....	4
2. Noción básica de la interculturalidad .....	6
2.1. Cultura.....	6
2.1.1. Lengua y cultura.....	7
2.1.2. Civilización .....	7
2.1.3. Identidad.....	7
2.2. Cultura y enseñanza-aprendizaje de ELE.....	8
2.3. Interculturalidad .....	9
2.3.1. Interculturalidad en el aula de 3AS .....	9
2.3.2. Papel del docente en el aula: un mediador cultural .....	11
2.4. Enseñanza-aprendizaje intercultural y ELE .....	11
2.5. Competencia cultural e intercultural .....	12
2.5.1. Competencia cultural.....	12
2.5.2. Competencia intercultural .....	12
2.6. Desafío de la dimensión intercultural en la enseñanza del español como lengua extranjera	13
2.6.1. Representaciones .....	13
2.6.2. Estereotipos .....	13
2.6.3. Prejuicios .....	14
2.7. Representación de la interculturalidad en el libro de texto 3AS: .....	15
3. El campo conceptual del texto literario y literatura.....	16
3.1. Literatura .....	16
3.2. Texto literario.....	17
3.3. Características del texto literario .....	17

3.4.	El lugar concedido al texto literario en la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.....	18
3.5.	El texto literario: vector cultural.....	19
3.6.	Los fines pedagógicos se debe utilizar el texto literario en la clase ELE.....	20
3.6.1.	Fines culturales e interculturales .....	20
3.6.2.	Fines lingüísticos.....	21
3.7.	¿Qué dificultades pueden encontrar los alumnos al estudiar los textos literarios?.....	21
4.	Bases teóricas .....	22
CAPÍTULO II.....		25
Marco metodológico.....		25
1.	Enfoque de investigación: .....	25
2.	Tipo de investigación: .....	25
3.	Diseño metodológico:.....	26
4.	Método de investigación: .....	26
5.	Muestra y población: .....	26
6.	Cuadro de operacionalización .....	27
7.	Instrumento:.....	30
CAPÍTULO III .....		31
ANÁLISIS E INTERPRETACIONES DE DATOS .....		31
1.	El análisis del manual escolar: .....	33
1.1.	Análisis externo del libro de texto 3 AS.....	34
1.2.	Análisis interno del libro de texto 3 AS .....	36
1.5.	Análisis de algunos textos literarios propuestos en el manual escolar de tercer curso secundario .....	38
1.3.	Evaluación del manual .....	45
1.4.	Comentario .....	45
2.	Interpretación de datos .....	46
3.	Discusión de resultados .....	55
Conclusión general.....		56
Bibliografía.....		57
Anexo:59		

## ÍNDICE DE GRÁFICOS

<i>Gráfico 1: Formación intercultural de los docentes .....</i>	<i>Erreur ! Signet non défini.</i>
<i>Gráfico 2: Opiniones de docentes .....</i>	<i>Erreur ! Signet non défini.</i>
<i>Gráfico 3: Interculturalidad para profesores .....</i>	<i>Erreur ! Signet non défini.</i>
<i>Gráfico 4: practica de interculturalidad en clases .....</i>	<i>Erreur ! Signet non défini.</i>
<i>Gráfico 5: Enseñar una lengua sin su cultura .....</i>	<i>Erreur ! Signet non défini.</i>
<i>Gráfico 6: Contenido del libro y los objetivos culturales .....</i>	<i>Erreur ! Signet non défini.</i>
<i>Gráfico 7: Texto literario revela la cultura del otro .....</i>	<i>Erreur ! Signet non défini.</i>
<i>Gráfico 8: Habilidades prefieren los profesores instalan en sus alumnos ...</i>	<i>Erreur ! Signet non défini.</i>
<i>Gráfico 9: Integración del texto literario en el programa .....</i>	<i>Erreur ! Signet non défini.</i>

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1:Cuadro de opecionalizacion .....	28
Tabla 2: De los ámbitos del manual escolar.....	36
Tabla 3: Repartición de formación intercultural .....	46
Tableau 4: Repartición de opinión de docentes.....	47
Tableau 5: Repartición de la interculturalidad .....	48
Tabla6: Repetición de la práctica de interculturalidad en clase de ELE .....	49
Tabla 7: Repartición de enseñar una lengua sin su cultura.....	49
Tabla 8: Repartición del contenido del libro .....	51
Tabla9: Repartición del texto literario.....	51
Tabla10: Reparticion de las habilidades prefieren los profesores .....	52
Tabla 11: Repartición de la integración del texto literario .....	53

## ÍNDICE DE FIGURAS

Figure 1: Portada del manual escolar .....	33
Figure 2: Un texto literario .....	39
Figure 3: Un texto literario .....	41
Figure 4: Un texto literario .....	43

## **Abreviaturas:**

**ELE:** Español como Lengua Extranjera

**MCER:** Marco Común Europeo de referencias

**RAE:** Diccionario de Real Académica Española

**CC:** Competencia cultural

**CI:** Competencia intercultural

## **Resumen**

Nuestra investigación titulada “Aprendizaje intercultural a través del uso de textos literarios para los aprendices de 3CS “tiene como objetivo principal conocer las bases del profesor sobre cómo seleccionar y utilizar un texto literario en una clase de ELE para desarrollar la competencia intercultural en estudiantes del tercer curso secundario. Vamos a hacer como material en dos partes uno de analizar el manual escolar de tercer curso secundario de manera interna y externa y un cuestionario de 09 preguntas para 20 profesores de lengua española de segundo curso secundario de diferentes escuelas en el estado de Laghouat, mientras que el enfoque utilizado es exploratorio analítico para plantear alternativas de mejorar la competencia intercultural en los estudiantes a través del uso de los textos literarios

**Palabras clave:** Aprendizaje intercultural, interculturalidad, clase ELE, competencia intercultural texto literario.

## ملخص

هدف بحثنا بعنوان "التعلم بين الثقافات من خلال استخدام النصوص الأدبية لمتعلمي سنة ثالثة ثانوي هو معرفة قواعد المعلم حول كيفية اختيار واستخدام نص أدبي في فصل اللغة الإسبانية لتطوير الكفاءة بين الثقافات لدى طلاب الصف الثالث الثانوي. سنعمل كمادة في جزأين ، أحدهما لتحليل الدليل المدرسي للسنة الثالثة ثانوي داخليًا وخارجيًا ، واستبيانًا من 09 سؤالاً لـ 20 مدرسًا للغة الإسبانية من السنة الثانية الثانوية بمدارس مختلفة بولاية الأغواط ، بينما يعتبر النهج المستخدم تحليليًا استكشافيًا لاقتراح بدائل لتحسين الكفاءة بين الثقافات لدى الطلاب من خلال استخدام النصوص الأدبية.

**الكلمات المفتاحية:** التعلم بين الثقافات ، التفاعل بين الثقافات ، فصل اللغة الإسبانية ، الكفاءة بين الثقافات ، النص الأدبي.

**Abstract**

Our research entitled "Intercultural learning through the use of literary texts for 3CS learners" has as main objective to know the teacher's bases on how to select and use a literary text in an ELE class to develop intercultural competence in students of the third grade high school. We are going to do as material in two parts, one to analyze the school manual of the third secondary year internally and externally and a questionnaire of 09 questions for 20 Spanish language teachers of the second secondary year of different schools in the state of Laghouat, while the approach used is analytical exploratory to propose alternatives to improve intercultural competence in students through the use of literary texts.

**Keywords:** Intercultural learning, interculturality, ELE class, intercultural competence, literary text.

## **Résumé**

Notre recherche intitulée "Apprentissage interculturel par l'utilisation de textes littéraires pour les apprenants 3CS" a pour objectif principal de connaître les bases de l'enseignant sur la façon de sélectionner et d'utiliser un texte littéraire dans une classe ELE pour développer la compétence interculturelle chez les élèves de la troisième année du secondaire. Nous allons faire comme matériel en deux parties, une pour analyser le manuel scolaire de la troisième année secondaire en interne et en externe et un questionnaire de 09 questions pour 20 professeurs de langue espagnole de la deuxième année secondaire de différentes écoles de l'état de Laghouat, tandis que L'approche utilisée est analytique exploratoire pour proposer des alternatives pour améliorer la compétence interculturelle des élèves grâce à l'utilisation de textes littéraires.

**Mots clés** : Apprentissage interculturel, interculturalité, classe ELE, compétence interculturelle, texte littéraire.

### **Introducción:**

El sistema educativo argelino, como todos los sistemas educativos del mundo, concede gran importancia a la apertura al mundo y a la formación de un ciudadano del mundo capaz de interactuar positivamente en una situación de comunicación. Así, los textos oficiales estipulan que la lengua extranjera a aprender debe permitir al aprendiz acceder al conocimiento, así como debe favorecer la comprensión mutua entre los aprendices para que puedan familiarizarse con otras culturas. En el contexto de enseñanza-aprendizaje de ELE, la dimensión intercultural constituye la base de una preparación de los alumnos en la interacción portadora de sistemas culturalmente diferentes, posibilitando analizar las situaciones de comunicación y comprender la función de los participantes. Para hacer esto, depende del docente elegir diferentes medios para preparar a sus alumnos para tal enfoque. Además, la literatura es un medio privilegiado en la formación de los alumnos ya que se abre a todas las dimensiones humanas (historia, cultura, imaginación, etc.), también les permite desarrollar y enriquecer sus personalidades. Por eso es necesario mantener los textos literarios en la clase ELE durante todo el período de aprendizaje.

El texto literario es un medio ideal para la enseñanza de la interculturalidad en la clase porque se refiere a una herencia relacionada con diferentes culturas y civilizaciones, que el profesor necesita para enseñar al alumno. Por un mejor conocimiento del otro que lleve a una vida mejor y al respeto mutuo.

Por nuestra justificación de la investigación generalmente depende del observador, pero hay una serie de criterios generales de que se pueden utilizar para evaluar la justificación de la investigación.

Hemos elegido este tema de investigación porque nos gusta buscar literatura y textos literarios en la interculturalidad, y descubrir nuevas formas de aprender idiomas.

En nuestra investigación nuestro objetivo principal es:

- Conocer las bases del profesor sobre cómo seleccionar y utilizar un texto literario en una clase de ELE para desarrollar la competencia intercultural en estudiantes del tercer curso secundario.

Y tenemos otros objetivos específicos como:

➤ Saber el lugar concedido de la interculturalidad en la enseñanza de aprendizaje en el aula de ELE.

➤ Saber la importancia del uso del texto literario como material didáctico en la clase de ELE por una perspectiva intercultural.

➤ Enseñar a los estudiantes sobre la interculturalidad en el aula para que sean conscientes de vivir juntos como aceptar el otro y combatir el racismo y el etnocentrismo.

De todo esto podemos formular estas preguntas:

Como pregunta general:

➤ ¿en qué medida los textos literarios propuestos en los libros de textos de etapa secundaria argelina pueden contribuir al desarrollar de la competencia inter(cultural) entre los alumnos?

Para las preguntas específicas tenemos:

➤ ¿Cómo debemos enseñar el texto literario a los estudiantes para aplicar la interculturalidad en clase de ELE?

➤ ¿La enseñanza de ELE otorga un lugar a lo intercultural?

➤ ¿Cómo transmite el texto literario el aspecto cultural en el programa?

De este modo, se plantean la siguiente hipótesis:

➤ Los textos literarios propuestos en el libro de la etapa secundaria argelina (03 AS) contribuirían al desarrollo de la competencia (inter)cultural en los alumnos.

Y como hipótesis secundarias:

➤ El texto literario se podría considerado como un material didáctico.

➤ La interculturalidad se podría convertirse en una base para la enseñanza del texto literario.

➤ La enseñanza de ELE en la etapa secundaria implementaría algunos aspectos promover la enseñanza y el aprendizaje intercultural.

Pues en este trabajo vamos a dividir nuestra disertación en tres capítulos ,en el primer capítulo es para el marco teórico entre los conceptos teóricos clave en este estudio, se encuentran el texto literario y la interculturalidad, por el lado del segundo capítulo es el marco metodológico hablamos de la metodología que usamos en nuestra investigación, y para comprobar nuestra hipótesis, vamos a analizar el manual escolar de tercer curso secundario y analizar un cuestionario para docentes de tercer curso secundario. Y veremos en qué medida la dimensión (inter)cultural está presente a través de los textos literarios propuestos y como medios de enseñanza.

# CAPÍTULO I

## MARCO TEÓRICO

### 1. Los antecedentes:

Sabemos que nuestro trabajo de investigación no es el primero en este campo. Hay estudios ya realizados y los resultados fueron diferentes. Así, para delimitar claramente nuestro tema de investigación, hemos tocado a una revisión literaria de los temas relacionados con nuestra investigación, que tienen que ver con el aprendizaje intercultural y el tratamiento del texto literario en el aula de ELE de una perspectiva intercultural. Por lo tanto, se muestran algunos estudios relacionados con las variables de nuestra investigación en este apartado.

Primero MEbarka BEDARNIA ( 2015) su artículo científico titulado por “aprendizaje intercultural a través de los textos literarios” en la universidad de Amar THLIDJI , Laghouat su objetivo es la importancia del papel del aprendizaje intercultural, y como integrar el aprendizaje intercultural , es una investigación cuantitativa , es un estudio proyectivo con los estudiantes de nivel B1 de diferentes carreras y ciudades y de distintas nacionalidades y es de 20 estudiantes (chicos y chicas) de entre 19 y 24 años , para elaborar esta investigación ha escogido el uso del portfolio como instrumento metodológico y ha usado el texto literario como soporte intercultural, ha seleccionado unos textos literarios, con una serie de actividades orientadas a la comprensión de lectura de textos variados con alumnos de nivel intermedio de ELE durante ocho sesiones de dos horas. Para la experiencia ha sido muy provechosa .pues ha obtenido como resultado que el texto literario es una herramienta didáctica muy significativa que permite y ayuda los docentes por introducir a sus estudiantes en un estudio intercultural.

Segundo María José Molina-García un artículo científico de “El texto literario en las aulas desde una perspectiva intercultural”, en el Departamento de didáctica de lengua y la literatura , en la Universidad de Granada, tiene como objetivo como se puede integrar el aprendizaje intercultural en la enseñanza de la literatura y como pueden acercarnos los textos literarios a otras culturas , una investigación no experimental , un artículo teórico ha abordado temas relacionados con el texto literario y la interculturalidad entonces, según la autora ha explicado tres fases para clasificar el programa educativo que abarca el proceso de la lectura en la etapa secundaria, que son : Tareas de pre-lectura .Tareas que acompañan la lectura .Tareas de post-lectura , y propone tres tareas para las fases antes durante y después la lectura

: Antes de leer. Durante la lectura. Tras la lectura , entonces para concluir ya es la hora para unir el texto literario y la interculturalidad en la labor docente de los centros .

Por otro artículo de Noelia Ibarra-Rius y Josep Ballester-Roca (2016) en su artículo titulado “Literatura y cultura para una didáctica intercultural del español como lengua extranjera (ELE)” en el departamento de Lenguas y literatura pedagógica , universidad de Valencia. Tiene como objetivo conocer el papel de la literatura en la pedagogía de la lengua española como lengua extranjera desde una perspectiva multicultural. y ¿cómo la literatura comparada se convierte en la principal herramienta para comprender la lengua y la cultura?, una investigación no experimental , un artículo teórico , entre los conceptos teóricos clave utilizados en este artículo son conceptos relacionados con la literatura y la cultura , los dos autores confirmaron que La literatura como manifestación única de la cultura y de la lengua meta

También tenemos Salvador Peiró i Grègory Gladys Merma Molinaen (2012) un artículo titulado “la interculturalidad en la educación. situación y fundamentos de la educación intercultural basada en valores ” Universidad de Alicante. España, tiene como objetivo describir y analizar la complejidad de la situación de la Educación Intercultural. Ofrecer algunos fundamentos teóricos para abordar la problemática de la incorporación de alumnos extranjeros al sistema educativo. Ofrecer los modelos alternativos de integración. Plantear propuestas metodológicas, una investigación descriptiva, ha utilizado técnicas cuantitativas, en este estudio han utilizado como instrumento de investigación un cuestionario, han elaborado esta herramienta con el Grupo Interdisciplinario de Teoría de la Educación y la muestra estuvo constituida por 3,820 profesores de todos niveles de educación especialmente con el nivel de primaria de la Comunidad Valenciana . El objetivo de este cuestionario es diagnosticar y evaluar el tipo de conductas o actitudes que se manifiestan en el aula, ha obtenido como resultado que existe un nivel de racismo y la xenofobia, pues la educación interculturalidad es necesaria en las aulas.

Por fin tenemos Zoubida Khelladi Hamzaen (2013) en su artículo “El texto literario y los objetivos interculturales”, Universidad de Orán, artículo científico teórico, su objetivo animar a todos a participar en la clase para tratar de aprender literatura del texto literario para conocer la cultura de los demás, él trató ¿cuáles son los métodos y formas adecuadas de alcanzar su objetivo? Ha hablado de la «evolución» metodológica que da mucha importancia a la comunicación y al carácter funcional de la lengua , ha mostrado que el docente puede llegar a

otro objetivo muy importante que es el interés por la lectura como dice la autora La lectura de textos literarios de otros países les da una oportunidad para descubrir un mundo desconocido , ha concluido que la literatura es una herramienta didáctica muy importante y útil que ofrece ayuda a todo profesor inculcar a sus estudiante un estudio intercultural .

## **2. Noción básica de la interculturalidad**

### **2.1. Cultura**

La delimitación del tejido definitorio del concepto de cultura muestra la riqueza de su campo de referencia y la multiplicidad de definiciones identificadas. Es difícil dar una definición precisa de cultura dada la diversidad de puntos de vista de los especialistas en la materia.

Podría decirse que su dificultad forma parte de su naturaleza holística que comprende múltiples aspectos conectados con el mundo de la vida humana, arte, política, religión, sexualidad, etc.

Harris define la cultura de la siguiente manera “La cultura... en su sentido etnográfico, es ese todo complejo que comprende conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre en tanto que miembro de la sociedad. Luna”(2013, pág. 03)

La cultura que se manifiesta por medio de grupos sociales particulares en un determinado tiempo y espacio en el horizonte de la historicidad no sólo dibuja al individuo como portador sino también como instaurador de ella . Paya(2021, pág. 25/26)

Pues la cultura es un acto que implica acción, intercambios, comunicación y forma parte de una red de intersubjetividad. Es dinámico para significar, decir y actuar. Contribuye a definir las afiliaciones de los individuos a una sociedad bien definida.

Por la RAE:

“Conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social”

### 2.1.1. Lengua y cultura

El lenguaje es un componente de la cultura de una sociedad y un medio a través del cual el individuo puede expresar sus pensamientos. Idioma y cultura son dos caras de la misma moneda son inseparables nunca se puede enseñar un idioma ignorando su cultura

En definitiva no podemos disociar la lengua de su aspecto cultural porque toda lengua lleva en sí una cultura y transmite su léxico, su sintaxis, sus modismos culturales del grupo que la habla. Van de la mano en todos los niveles y uno solo puede lograrse a través del otro

Dice Hall que al entrar en una cultura nueva, el extranjero se encuentra “frente a una forma diferente de organizar la vida, de pensar y de concebir los supuestos fundamentales sobre la familia, el Estado, el sistema económico e incluso el hombre” (1989, pág. 3)

### 2.1.2. Civilización

Es interesante mostrar que la civilización es un sistema compuesto por un conjunto de rasgos históricos, geográficos, económicos, políticos, intelectuales y morales que caracterizan a una determinada sociedad social, religiosa, competencias intelectuales, artísticas, científicas y técnicas propias de un pueblo y transmitidas a través de la educación.

Según la RAE

Estadio de progreso material, social, cultural y político propio de las sociedades más avanzadas.

En otras palabras, la civilización se refiere a los rasgos propios de cualquier sociedad, es un conjunto unificado y articulado de dispositivos técnicos y materiales.

### 2.1.3. Identidad

Algunas de las dudas y algunas de las preguntas que el individuo enfrenta sobre sí mismo, ¿quién soy yo? ¿cómo puedo comunicarme con la verdad? ¿cómo puedo convertirme en yo?

La identidad se define por un conjunto de patrones interpretativos producidos por cada individuo dentro de una sociedad dada no es un dato estable sino en constante evolución es un dato complejo de aprehender.

Y para James en (1890) propone una definición que es “la identidad personal es el sí mismo. El sí mismo incluye las posesiones materiales del individuo, el sí mismo social y el sí mismo intrapsíquico” Rodríguez Sánchez, José Luis(1989, pág. 01)

Y por otra perspectiva de Fittsen (1965) “la identidad es uno de los principales factores que describen la percepción que una persona tiene de sí misma. Los otros factores serían el self físico, el self ético-moral, el self personal, el self familiar, el self social, la auto aceptación, el comportamiento y la autocrítica.” Rodríguez Sánchez, José Luis(1989, pág. 02)

Entonces podemos decir que la identidad es un sentimiento de pertenencia y semejanza a un grupo social

## **2.2. Cultura y enseñanza-aprendizaje de ELE**

La enseñanza de una lengua extranjera no es una tarea sencilla de realizar pero sí requiere la implementación de medios teóricos y prácticos que brinden la posibilidad de crear situaciones auténticas en clase; permitiendo a los alumnos trabajar en un clima apropiado. Así como el aprendizaje de una lengua extranjera puede considerarse como un conjunto de obstáculos a superar donde la cultura es el obstáculo más importante.

Aprender una lengua extranjera no significa sólo aprender (vocabulario, gramática, conjugación) o alinear oraciones correctas (en el sentido estrictamente lingüístico y normativo) sino también tener en cuenta los rasgos determinantes para el uso de esta lengua. Esto significa que uno debe asimilar el aspecto cultural del idioma en cuestión

Brown cuando explica en su estudio que todos los participantes de una clase de lengua extranjera tienen la oportunidad de aprender cómo los valores culturales se ven afectados por factores tales como la religión, la nacionalidad, el estatus socioeconómico y la personalidad. Rondón (2015, p. 02)

La integración de la cultura es necesaria para enseñar la lengua meta de la mejor manera posible y permitir aprenderla correctamente y con éxito, por el MCER cuando dice:

El conocimiento empírico relativo a la vida diaria (organización de la jornada, la comida, los medios de transporte, la comunicación y la información), en los ámbitos públicos o privado, es por su parte, igual de esencial para la realización de actividades de lengua en una lengua extranjera. El conocimiento de los valores y las creencias compartidas por grupos sociales de otros países y regiones como, por ejemplo, las creencias religiosas, los tabúes, la historia común asumida, etc. Resulta esencial para la comunicación intercultural. Wajib(2015, pág. 04)

Brevemente; para asegurar una buena enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera, nunca se debe disociar la lengua y su contenido cultural.

### **2.3. Interculturalidad**

El concepto de interculturalidad apareció a principios de la década de 1970 en Francia en el entorno escolar debido a los problemas educativos con los que se enfrentaban los estudiantes extranjeros y los inmigrantes. Todos los estudiantes extranjeros y los migrantes son portadores de culturas incomparables interactúan durante los contactos escolares con el objetivo de realizar la apertura al otro ir más allá de sus afiliaciones socioculturales y formar nuevas identidades y culturas basadas en la igualdad y la alteridad.

Según el sociólogo y antropólogo Tomás R. Austin Millán:

“La interculturalidad se refiere a la interacción comunicativa que se produce entre dos o más grupos humanos de diferente cultura. Si a uno o varios de los grupos en interacción mutua se les va a llamar etnias, sociedades, culturas o comunidades es más bien materia de preferencias de escuelas de ciencias sociales y en ningún caso se trata de diferencias epistemológicas”.  
Victor .R(2010)

Por otro lado la interculturalidad en el ámbito escolar y durante la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera consiste en tomar en consideración los desafíos y los problemas que se plantean durante el contacto de las culturas pretende acercar la cultura meta y activar la cultura de origen para permitir al aprendiz una apertura en el Otro. Se trata de poner al educando en una situación de solidaridad e igualdad donde pueda superar y eliminar las representaciones erróneas que le sugieren durante la interacción.

La visión de cultura que más nos acerca a una comprensión más avanzada de otras culturas está dentro del mundo de lo simbólico, de las “formas de pensar, lo que debería resultar en un proceso de enseñanza que se permea de preguntas importantes y fundamentales que manejan nuestro pensamiento y, por lo tanto, nuestros valores y actitudes”Natália / Ana Paula(2018, pág. 09)

#### **2.3.1. Interculturalidad en el aula de 3AS**

En Argelia, son los educandos del mismo trasfondo cultural con los mismos valores y pertenecientes a la misma nación cuya historia común se caracteriza por el dominio francés, una historia marcada por un contexto conflictivo vivido principalmente por los antepasados de los educandos que indudablemente guiará.

En el contexto argelino la clase de ELE se presenta como el lugar por excelencia donde se entrelazan lenguas-culturas la formación intercultural que se concreta en el objetivo de enseñanza de idiomas en Argelia es utópica si nos referimos a la realidad sobre el terreno que revela una marginación de la cultura del otro y del centrarse en la adquisición de conocimientos técnicos y funcionales.

Lo que sabemos sobre el mundo en el que vivimos hoy es un mundo cambiante lleno de migración y desplazamiento esto es lo que conduce a un cambio en la cultura familiar. Por eso los profesores se encuentran con la multiculturalidad en el aula a veces esto es lo que dificulta la vida diaria. Esto es lo que constituye un reto para que los docentes promuevan la enseñanza de valores de las diferentes religiones y creencias

El objetivo principal debería ser aprender a vivir en armonía. Ver qué partes de la cultura que ha venido se pueden preservar y adaptar al nuevo lugar de residencia.

El diálogo entre culturas ofrece una perspectiva más amplia aclara que las cosas no son neutras y puede haber múltiples soluciones en una misma pregunta. Se debe valorar la multirrespuesta a través de la empatía en el aula. Una forma de lograrlo puede ser enseñar a los estudiantes a ponerse en el lugar del otro.

La tolerancia se define así. La presencia de más de tres religiones en un salón de clases y/o la variedad de respuestas en una misma pregunta no implica que como sujeto se acepten todas las religiones. Para lograr una interculturalidad real y positiva es esencial aprender y enseñar el respeto hacia la cultura de los demás.

Ya hemos experimentado la importancia de comprender al otro, adaptarnos en él y respetar, incluso si no se comparte. Solo nos queda disfrutar de la diversidad cultural. La forma de mejorar la sensación de grupo en el aula es aprender de todos cómo compartir tradiciones, comida o canciones. En resumen el impulso para abordar la interculturalidad en el aula es verla como una suma.

Y para terminar nos quedamos con una reflexión del gran Nelson Mandela:

“Nadie nace odiando a otra persona por el color de su piel, o su origen, o su religión. La gente tiene que aprender a odiar, y si ellos pueden aprender a odiar, también se les puede enseñar a amar. El amor llega más naturalmente al corazón humano que su contrario”  
Sanchez(2020)

### **2.3.2. Papel del docente en el aula: un mediador cultural**

Históricamente, el rol del docente estuvo ligado a la transmisión de conocimientos y la emancipación de las mentes, era la única persona que poseía los conocimientos hacía de todo en clase desde preparar y explicar lecciones desde extraer reglas hasta corregir ejercicios. Hoy, el papel del maestro nunca es el de ayer. Es un guía formador y mediador una persona que acompaña a los alumnos a construir su conocimiento tanto a nivel individual como colectivo. El rol del docente se puede localizar desde un modelo constructivista donde el alumno y el docente tienen un rol activo. Los dos polos tienen el mismo papel que les permite trabajar en un clima de compartir y reciprocidad. Es muy importante el papel activo del docente, donde se acompaña al educando para que actualice sus conocimientos previos genere sus nuevos conocimientos y además pueda desarrollar sus conocimientos conceptuales procedimentales y actitudes.

El docente tiene una función muy importante ya que no es un simple mediador pasivo sino un intermediario que acude a su experiencia de esa cultura extranjera

Según Piaget “el rol del docente en el aula debe ser de guía y orientador del proceso de enseñanza y aprendizaje, por su formación y experiencia conoce qué habilidades son requeridas por los estudiantes según el nivel en que se desempeñe” Izás(2013, pág. 04)

Actualmente, el acto de enseñar no significa enseñar a los aprendices a escribir y hablar bien en un idioma determinado enseñar de hecho es una forma de mediación.

Por lo tanto, el docente debe sostener que su principal objetivo no es enseñar a leer y escribir a sus alumnos sino formar individuos capaces de actuar e interactuar en las diferentes situaciones de la vida cotidiana inculcándoles el espíritu de compartir y convivir. .

### **2.4. Enseñanza-aprendizaje intercultural y ELE**

La interculturalidad como proceso de apertura a la cultura del otro es esencial en un curso de idiomas. En el marco de la enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera el aula es el lugar por excelencia donde se desarrolla la cultura del aprendiz entra en contacto con la de los profesores compañeros y sobre todo con la cultura del idioma enseñado.

Como explicó Bedarnia en su artículo que “En la enseñanza-aprendizaje de las lenguas, la identidad lingüística y las competencias idiomáticas en el amplio y complejo contexto de la

pluralidad y la interculturalidad tienen una especial relevancia para los profesionales de la enseñanza de las lenguas y sus culturas.” (2015, pág. 01)

En el mismo contexto el aula es el espacio en el que debe desarrollarse la interculturalidad.

Pensada como una herramienta de comprensión de la lengua-cultura meta para poder interactuar con hablantes nativos porque hace que el estudiante de hoy sea el ciudadano del mañana que debe ser imperiosamente consciente de la diversidad cultural, y aprender a respetar y aceptar al otro en su diferencia.

## **2.5. Competencia cultural e intercultural**

Todas las lenguas están destinadas a garantizar la comunicación entre hablantes, a transmitir culturas cuyo conocimiento de las mismas es fundamental en la vida humana porque siempre se necesitan mutuamente. Identificar a los demás, identificarse con los demás y ser identificado por otros son herramientas y objetivos clave para el desarrollo de lenguas extranjeras. Hoy en día, nadie puede negar la importancia del componente cultural e intercultural en el campo de la enseñanza-aprendizaje de la lengua española, por lo que la adquisición de la competencia cultural e intercultural es muy necesaria

### **2.5.1. Competencia cultural**

La competencia cultural es un conjunto de conocimientos, arte, moral y hábitos adquiridos por el hombre como miembro de una sociedad. La enseñanza del Español como lengua extranjera debe ir acompañada de un bagaje cultural y social del aprendiz, por lo que la competencia cultural es la capacidad del nativo de relacionar sus conocimientos previos con la experiencia inmediata.

Cross, Bazron, Dennis, & Isaacs dicen que el concepto de competencia cultural hace referencia al conjunto de actitudes, conductas y políticas que de forma coherente permiten a una institución o a un profesional trabajar eficazmente en comunidades diversas. Francisco Saavedra (2016, p. 03)

### **2.5.2. Competencia intercultural**

La competencia intercultural es el conjunto de saberes, habilidades y saberes procedimentales y circunstanciales que permiten el éxito de un encuentro intercultural.

intercultural tiene un estrecho vínculo con la educación es decir aprender a actuar reaccionar con eficacia y comportarse positivamente en diversas situaciones de encuentro intercultural. Byram (1991) piensa que la competencia intercultural debe englobar:

- Un saber (adquisición de nuevos conceptos).
- Un saber hacer (aprendizaje a través la experiencia).
- Un saber ser (cambio de actitud).
- Un saber comprometerse

— Saberes

Sercu (2005) retoma el marco conceptual de Byram (1997), señalando que :

“la competencia intercultural está ligada a la comunicativa. La competencia comunicativa, de acuerdo con el Marco europeo, se refiere a la habilidad de una persona para desenvolverse en una lengua extranjera de un modo adecuado desde el punto de vista lingüístico, sociolingüístico y pragmático” Ma Silvina Paricio Tato(2014, pág. 9)

## **2.6. Desafío de la dimensión intercultural en la enseñanza del español como lengua extranjera**

### **2.6.1. Representaciones**

Con dos sentidos diferentes. Por una parte la representación como un objeto y por otra como una relación. Es un concepto transversal que se puede encontrar en varios campos de las ciencias de las ciencias de las humanidades en la sociolingüística en la didáctica de las lenguas y las culturas

Esta noción de representación se encuentra en varias disciplinas; psicología, sociología, antropología. En la enseñanza-aprendizaje de lenguas-culturas, ciertamente existen representaciones, esta noción es más frecuente en forma de: estereotipo, prejuicio, cliché, opinión, actitud, etc.

### **2.6.2. Estereotipos**

Dentro de nuestra sociedad multicultural, muchos estereotipos y prejuicios a menudo resultan de la fobia. Son conceptos muy similares por lo que es difícil diferenciarlos.

Etimológicamente, este concepto está compuesto por el prefijo “stereo” derivado del adjetivo griego “stereos” que significa (sólido y obstinado) y el sufijo “tipo” que designa una imagen impresa.

En las ciencias humanas, el estereotipo es el conjunto de ideas preconcebidas generalmente transmitidas y aprobadas que designan un marco de referencias dadas (negativas, positivas u otras), a menudo caricaturescas y generativas. Smith Castro Vanesa El término "estereotipo» fue introducido por primera vez en la literatura en 1922 por Lippman como: las *"imágenes en nuestras cabezas"*. Desde entonces, los estereotipos son comúnmente definidos como: las creencias consensuales sobre los atributos de un grupo social y sus miembros. María Lily Maric Palenque.(2015)

Un estereotipo es una forma de creencia y generalización que afecta an un grupo de personas objetivo para diferenciar las características humanas en psicología social. Se basa en una creencia común sobre las cualidades físicas morales y/o conductuales que se cree que definen en una persona. El estereotipo a su vez cumple una función cognitiva fundamental al resistir la información nueva. La persona simplifica, clasifica y categoriza la realidad que le rodea.

### **2.6.3. Prejuicios**

El término prejuicio deriva del latín “praejudicium” que significa: juicio preliminar, acción de presumir. Y el diccionario de la RAE define el prejuicio como “Opinión previa y tenaz, por lo general desfavorable , acerca de algo que se conoce mal”

En otras palabras el prejuicio es una opinión preconcebida sobre un sujeto, un objeto, un individuo o un grupo de individuos. Es el hecho de hacer un juicio de valor como amante y siempre se basa en el estereotipo. Resulta de una categorización de individuos basada en datos objetivos como el físico, la edad, el estatus social, la religión, el origen. El individuo se enfrenta a una clasificación previa basada en múltiples criterios (rico, pobre, negro, mujer, rubio, etc.). Lo que refuerza los prejuicios es la circulación de creencias y representaciones en todas las capas de la sociedad.

Además, Según Allport, el prejuicio se define como “una antipatía basada en una generalización inflexible y errónea, que puede ser sentida o expresada, dirigida hacia un grupo

como totalidad o hacia un individuo por ser miembro de un grupo” Joaquín Ungaretti1 (pág. 03)

### **2.7. Representación de la interculturalidad en el libro de texto 3AS:**

La enseñanza-aprendizaje de lenguas se basa fundamentalmente en la investigación realizada en ciencias del lenguaje. Todos los libros de texto de la escuela secundaria se basan en un plan de estudios en el que los objetivos están bien definidos el contenido se muestra claramente los materiales de aprendizaje están bien seleccionados, los enfoques pedagógicos y los métodos de evaluación están bien definidos. Sin embargo, si este programa existe en el abordaje de la lengua y la comunicación, es necesario resaltar su ausencia desde la vertiente cultural en los cursos de lengua e incluso en los libros de texto escolares.

Hay por supuesto contenidos presentados solo a título informativo en los libros de texto de secundaria, cuya finalidad es transmitir conocimientos sobre la cultura del otro, hechos sociales, información turística sobre el turismo mundial, etc. el contenido cultural también ilustra escenas cotidianas a través de entrevistas con personalidades famosas que describen sus vidas, sus historias, sus nacionalidades y sus culturas.

En la enseñanza-aprendizaje de lenguas y culturas, específicamente en un enfoque intercultural, el contenido de la enseñanza y el enfoque adoptado deben ser revisados con miras a un enfoque cuyo desafío sea actuar sobre el aprendiz o construir un saber hacer que permitirán percibir un mundo heterogéneo donde reina la diversidad cultural. Esto debe ser considerado como una fuente de riqueza y desarrollo armonioso. De acuerdo con Aguado cabe precisar que la educación intercultural es, por lo tanto:

«Un enfoque educativo basado en el respeto y apreciación de la diversidad cultural. Se dirige a todos y cada uno de los miembros de la sociedad en su conjunto, propone un modelo integrado de actuación que afecta a todas las dimensiones del proceso educativo. Se aspira a lograr una auténtica igualdad de oportunidades/resultados para todos; así como la superación del racismo en sus diversas manifestaciones y el desarrollo de competencias interculturales en profesores y estudiantes.» Carol Morales(2018, pág. 07)

El(los) libro(s) de texto de la escuela secundaria es una herramienta didáctica favorecida por la institución oficial en Argelia. Es un conjunto de contenidos organizados según una metodología de estructuración progresiva del conocimiento realizada por especialistas y

expertos en el campo de la educación para formar educandos con competencias lingüísticas y culturales

Dicho de otro modo La competencia ocupa un lugar muy importante en la vida escolar en las clases de ELE por un lado tranquiliza al alumno y responde a sus necesidades, y por otro lado ayuda al profesor en sus pasos gracias a esta estructuración propuesta en este manual admitiendo esta relación esencial que une los tres elementos siguientes: los textos propuestos la lengua y las culturas transmitidas. Se presenta como una herramienta muy importante en el aula gracias a su riqueza.

Sin embargo, la importancia de este manual siempre depende del buen uso que haga el docente de ELE porque es su buen uso lo que le da valor real. Por lo tanto corresponde al docente desempeñar su papel esencial como mediador entre el alumno y el discurso del libro de texto. Le corresponde también arrojar luz sobre las distintas manifestaciones que aparecen en los textos literarios como fuente de enriquecimiento no sólo lingüístico sino también cultural

### **3. El campo conceptual del texto literario y literatura**

#### **3.1. Literatura**

Esta palabra proviene del vocablo latino literatura, que es un derivado de la palabra littera, la cual significa letra del alfabeto. Por tanto, en su origen, el término literatura hacía referencia a la palabra escrita.

La literatura es abordada identificada y definida por varios investigadores: lingüistas, sociológicos, psicológicos, filósofos, historiadores y didácticos.

Así, creemos conveniente el concepto de literatura que encontramos en el Diccionario de la Real Academia Española: como manifestación artística basada en el uso del lenguaje tanto escrito como oral. Es algo que es real, formal y materialmente. La cual debe ser analizada de forma crítica mediante criterios racionales conceptos científicos e ideas filosóficas.

Para Borges entendió la literatura como un espacio lleno de vida un ámbito donde se reflejan las mismas pasiones los mismos deseos las mismas aventuras que en la realidad. Por eso elegí ese calificativo; para él la literatura era una aventura apasionante, y lo contagia. AGIS (2021)

### 3.2. Texto literario

No existe una definición completa y específica del texto literario. Cada investigador tiene su propia definición del término lo que complica la tarea de delimitar el campo conceptual del término. El carácter literario que asume sigue interpelando a críticos, didácticos, lingüistas, etc. A pesar de ello, intentaremos recoger las percepciones más importantes en torno al tema.

En este contexto, definición de texto literarios aquel que usa el lenguaje literario un tipo de lenguaje que persigue un cierto fin estético para captar el interés del lector. El autor de literatura busca las palabras adecuadas para expresar sus ideas de manera depurada y según un cierto criterio de estilo. Roche (pág. 01)

Asimismo, este tipo de texto se caracteriza por la plurisignificación, la cual obtiene sentido cuando el lector completa los silencios presentes en el texto literario es decir lo interpreta. El texto literario presenta al lector una realidad alternativa en la cual todo es posible; tal realidad es recreada por cada una de las diferentes personas lectoras a partir de sus conocimientos, experiencias, intereses y necesidades.

Con otras palabras el texto literario permite una lectura plural. Por un lado puede ser abordado desde diferentes ángulos de análisis y por otro lado se presta a múltiples lecturas y por tanto a múltiples interpretaciones: es fruto de una creación que permite una infinidad de lecturas diferentes. El texto literario es uno de los soportes que ocupa un lugar crucial en el aula de idiomas es considerado por los diseñadores de programas como una de las herramientas que permiten a los educandos concebir su cultura y formarlos en la enseñanza intercultural.

Como afirma la profesora Mebarka Bedarnia en su artículo “El objetivo de la enseñanza de la literatura como soporte intercultural es transmitir un conocimiento literario en un contexto específico y esto supone que los alumnos ya saben la lengua española y disponen de herramientas lingüísticas básicas necesarias para la comprensión del texto”. Bedarnia(2015, pág. 02)

### 3.3. Características del texto literario

El texto literario ha recibido múltiples definiciones. El carácter literario que asume sigue interpelando a críticos, didácticos, lingüistas, etc. Es una creación artística personal

propia de su autor que tiene un pensamiento estético por traducir un mundo por reconstruir una intención por demostrar y/o un objetivo por alcanzar.

La literatura, el vector cultural:

Otro rasgo que distingue al texto literario de otros escritos es su anclaje cultural e histórico. Los textos literarios dan testimonio mejor que cualquier otro escrito de la cultura de un país o de una comunidad. De hecho el escritor al escribir sus textos tiene plenamente en cuenta consciente o inconsciente todas las condiciones culturales y sociales en las que se encuentra. Transmitido con intención los valores y representaciones propias de su comunidad. Con estas buscamos, en las obras literarias conocer las condiciones de vida de un pueblo en un momento específico de la historia más de lo que buscamos hacer en obras especializadas. Esta dimensión cultural de la literatura permite una clara integración y autor reconocimiento tanto del escritor como del lector. De hecho, cuando los escritores se expresan (pensado precisamente en sus escritos Durante y después de la guerra) en una lengua distinta a la suya, solo proclaman su identidad y su pertenencia a la nación colonizada.

### **3.4. El lugar concedido al texto literario en la enseñanza-aprendizaje**

La literatura tiene una gran importancia que se manifiesta a través de las metas que busca lograr desde su educación y la enseñanza de la literatura también tiene metas lejanas la lectura y el estudio de textos literarios durante varios años genera en el estudiante la capacidad de saborear la literatura en profundidad posibilitando que él elija sabiamente y sepa lo que quiere. No hay razón para rechazar el texto literario porque es una muestra de la realidad cultural. Y como explica Martín Peris:

“(…) toda unidad didáctica o lección comenzaba habitualmente con la lectura o audición de un texto, al que podríamos caracterizar como conversacional (generalmente elaborado ad hoc por los autores del material); su finalidad consistía básicamente en ejemplificar el uso, en situaciones de la vida real reflejadas con mayor o menor fidelidad, de las distintas unidades lingüísticas que constituían los contenidos de aprendizaje de la lección”. López Prats(2009, pág. 05)

Por lo tanto, podemos decir que el texto literario generalmente se considera esencial en la enseñanza en todas sus disciplinas en general, y en la enseñanza del idioma español en particular lo que brinda un maravilloso apoyo para la práctica de la nueva lengua.

Citamos algunas de las lógicas que exigen el uso del texto literario en la enseñanza y el aprendizaje de idiomas:

1/A través del educando puede practicar la lectura, la escritura, la comprensión, la expresión oral y la interacción con el docente o con los compañeros en el aula.

2/ El uso del texto literario crea una situación educativa adecuada en el aula, porque supone una ruptura y un cambio con respecto a lo habitual.

3/ Y el texto literario también permite leer el texto y repetirlo varias veces a voluntad del alumno, dentro o fuera del aula, y le facilita mantener su contacto con la lengua extranjera, y por supuesto lo que potencia el aprendizaje en ella.

4/ Para aprender un idioma extranjero, el alumno necesita ingresar información que contenga modelos de las formas del idioma que se va a aprender.

5/ La enseñanza de una lengua extranjera es también la enseñanza de la cultura de una o varias sociedades, el texto literario es considerado una de las formas de expresión de la cultura, y así se presenta al alumno que no es capaz de reconocer o acercarse directamente al idioma que está estudiando.

### **3.5. El texto literario: vector cultural**

Actualmente el aprendizaje de una lengua extranjera y más particularmente del español lengua extranjera en el contexto argelino debe abrirse con el otro, su identidad, su cultura sus representaciones. En otras palabras el aprendizaje expresa su deseo de adquirir el idioma y el sistema de valores que transmite porque el idioma se percibe como una moneda que tiene dos caras: el idioma y la cultura.

La didáctica de la interculturalidad es el camino adecuado que permite brindar este aprendizaje, la interculturalidad no se limita a una acumulación de saberes culturales fijos sino que representa diferencias que se encuentran y se enriquecen el texto literario es un soporte ideal que promueve la alteridad y la data al alumno de la competencia intercultural.

De hecho, el texto literario es uno de los soportes más apropiados para albergar tal experiencia de alteridad con el fin de dotar al aprendiz de competencia intercultural. La integración de los textos literarios en la clase de lengua es muy importante especialmente aquellos en los que la pregunta de la cultura entra en juego lo que permite al alumno desarrollar la competencia cultural e intercultural, y como explica Leibbrand:

“Los textos literarios, especialmente en la enseñanza de segundos idiomas, ofrecen muchas posibilidades de motivar, despertar el interés y suscitar al alumno para otras lecturas que profundizarán en los conocimientos sobre el país, su cultura, historia y actualidad permitiendo un acercamiento al país a través del texto literario y desde la perspectiva de sus protagonistas. De este modo el lector tiene que descubrir esta perspectiva a través de comparaciones con su realidad, en ese momento estará reconociendo diferencias culturales, cambiando juicios de valor y equilibrando condicionantes de su cultura y los del otro. Estos textos literarios ofrecen un amplio abanico de temas, ya sea referido a la vida familiar, conflictos, maneras de comportamiento, ritos y valores”Rodríguez Juana Chunga.(2015)

Su propósito es proporcionar al alumno una habilidad que le permita hacer un viaje de ida y vuelta (la cultura de origen y la cultura del otro) sin que haya una sobrevaloración o una subestimación de una u otra, se trata de ver la forma en que las culturas (tocándose fraternalmente) Las pruebas literarias deben tener su lugar en la enseñanza de idiomas especialmente hoy en día donde cada vez más múltiples sociedades y orientaciones oficiales reclaman la interculturalidad .Dado que la literatura permite conocerse mejor y descubrirse ofreciendo la posibilidad de encontrarse con otros y con múltiples identidades el aprendiz construye un saber de estar tanto en la cultura extranjera como en la propia.

### **3.6. Los fines pedagógicos se debe utilizar el texto literario en la clase ELE**

#### **3.6.1. Fines culturales e interculturales**

El texto literario es uno de los mejores medios que el profesor puede utilizar en la clase de lengua, explotar un texto literario para lograr objetivos culturales e interculturales es altamente deseable, porque constituye puentes por excelencia entre las diferentes culturas que existen en el mundo. Esta producción literaria es la representación de las ideas del autor, es una especie de manifestación de su historia, su lengua y su cultura. Es a través del texto literario que el *autor* puede transmitir su ideología que luego le permite expresar su origen sociocultural.

“La literatura es entonces el remedio que limpia el alma del escritor de estos apuros e incesantes *interrogantes* sobre su origen: ¿Quién soy yo? ¿De dónde soy? ¿A qué cultura pertenezco?”

Como resultado, el autor en sus escritos está interactuando inconscientemente con el Otro cuando se dirige a los lectores a través de sus palabras y expresiones. Lo que hace del texto literario un lugar de encuentro de varias culturas favorece el espacio para el diálogo cultural.

En la clase de lengua, la lectura de textos literarios de otros países brinda al alumno la oportunidad de descubrir un mundo desconocido de reconocer y comprender lo ajeno de poder acercarse sin moverse de su lugar, a la otra Cultura de su cultura natal. Un problema que calificamos de bastante grave puede surgir cuando el alumno se encuentra totalmente desmotivado ante un texto poco atractivo. Para ello le corresponde al docente conocer de antemano los gustos de sus alumnos hay algunos que se interesan por la literatura de viajes otros por poemas o cuentos para que elija su texto por amante.

De esta manera el maestro crea en el educando un interés intercultural que lo llevará a la *confrontación* entre sus costumbres y las del otro entre su historia y la del otro a una reflexión más profunda sobre las relaciones humanas, la cultura de cada uno y provoca en él otras lecturas.

### **3.6.2. Fines lingüísticos**

Es obvio que el texto literario se manifiesta como el resultado de un conjunto de usos de la lengua ya que su dimensión lingüística es obvia y omnipresente.

El *texto* literario, por su riqueza lingüística, ofrece al docente múltiples oportunidades que pueden dar lugar a la práctica de ejercicios de gramática (formas lingüísticas, relaciones sintácticas, etc.), pronunciación (acento, ritmo y entonación) y vocabulario (palabras nuevas, campos semánticos, sinónimos y antónimos, etc.).

En una sesión de semántica el profesor puede utilizar los textos para enseñar a modo de ejemplo: el campo léxico de determinadas palabras. El significado de las palabras solo se puede aprender en un contexto en el que se puede aprender y utilizar con éxito nuevo vocabulario. Por lo tanto se debe prestar atención a los sustantivos simples o compuestos, los verbos de acción, los verbos de estado, los adverbios, los campos nocionales del adjetivo, así como los campos semánticos y las palabras que articulan el significado del texto.

En una sesión oral el profesor puede utilizar los textos para enseñar fonemas segmentarios (vocales, consonantes) y supra segmentarios (acento, ritmo y entonación). Por ejemplo, eligiendo un poema porque siempre se ha reconocido la utilidad de los poemas para los ejercicios de pronunciación. Actualmente, la mayoría de los docentes están de acuerdo en su importancia en el aula, especialmente en las sesiones de habla y fonética.

### **3.7. ¿Qué dificultades pueden encontrar los alumnos al estudiar los textos literarios?**

El trabajo con la literatura española en la clase de lengua es un tema que merece real interés en el contexto docente. El texto literario una creación artística rica en información su potencial es una fuente real pedagógico en clase son muchas las dificultades que encuentran los alumnos a la hora de leer algunos textos literarios.

- Dificultades de lectura

Muchos investigadores coinciden en que la actividad de leer es una de las actividades más complejas que requiere la realización de una serie de operaciones intelectuales por parte del aprendiz. Por eso, en la clase de lengua el alumno se enfrenta a muchas dificultades que dificultan su proceso de lectura.

La dificultad en la lectura, también conocida como dislexia es uno de los problemas más comunes que enfrentan los educandos en sus procesos educativos y afectan significativamente su rendimiento académico y su interacción dentro del aula. Los alumnos con esta dificultad muestran una capacidad muy reducida para adquirir habilidades de lectura y por lo tanto de escritura y estas dificultades a menudo los llevan a evitar la lectura y la escritura. Entre las manifestaciones de las dificultades lectoras: lectura imprecisa, lectura lenta, dificultades en la comprensión lectora, dificultad en la ortografía y en ocasiones incluso dificultades lingüísticas para organizar oraciones y distinguir sonidos.

#### **4. Bases teóricas**

La enseñanza de idiomas adicionales es un marco adecuado para el desarrollo de la competencia intercultural, ya que en el salón de clases se mezclan diversas experiencias e identidades que los maestros y los estudiantes traen consigo. La práctica y el aprendizaje de las competencias interculturales como el aprendizaje de la lengua, se mantienen y cambian con el tiempo a través de la acumulación de experiencias la formación y la práctica reflexiva.

La educación cultural se convierte en un componente necesario en la educación. Aprender un idioma extranjero en la medida en que afecta las habilidades que el aprendiz debe adquirir.

En la enseñanza de lenguas extranjeras los docentes deben desarrollar la competencia intercultural y aquellas habilidades y actitudes interculturales que deben tener en sus alumnos para comunicarse con hablantes de otras lenguas en la lengua extranjera .

Dice Byram que aunque los modelos sobre competencia comunicativa, desde Hymes hasta Van Ek incluyen el componente sociocultural, todos están basados en prescripciones de lo que es (o debería ser) un hablante nativo ideal, pero no recogen exactamente las necesidades de un aprendiz de una lengua extranjera.(1989, pág. 5)

Según el modelo de Byram la competencia comunicativa intercultural 1995 “Los hablantes interculturales” “un individuo enfrentado a situaciones de choque cultural en las cuales tiene que comprender las relaciones entre culturas, las demandas de experimentar otra forma de vida, donde tienen que ser mediadores entre formas distintas de vivir e interpretar el mundo...”(1989, pág. 5)

Byram identifica cinco dimensiones en la competencia intercultural , que se llama “savoirs” saberes que son : saber ser , saber hacer , los saberes , saber comprender y saber comprometerse .

#### Saber ser (actitudes)

Es cuestión de aceptar las diferencias que existen entre las dos culturas , de tolerar y respetar una cultura completamente diferente de la propia .

#### Saber hacer (destreza para el descubrimiento e interculturalidad)

Es la capacidad del alumno para movilizar cierta información durante su aprender en situaciones reales de comunicación, se trata de establecer vínculos entre su cultura de origen y la cultura extranjera para gestionar todo tipo de mal entendidos y conflicto cultural. Se trata entonces de acercar dos culturas diferentes.

#### Los Saberes (conocimientos)

Es el cuerpo de conocimiento de un grupo especial. es el reconocimiento de la cultura del otro y la capacidad de superar el miedo y la incertidumbre del otro y la impulsados a

descubrir al otro y aceptarlo para enriquecer las diferencias que existen entre dos culturas, conocer otros elementos distintos al del aprendiz.

Saber comprender / aprender (destreza para interpretar y relacionar)

Saber aprender se refiere a las habilidades que tenemos para aprender cosas nuevas. Especialmente los procesos que ponemos en marcha para aprender.

Saber comprometerse

Dicha conciencia es la evaluación crítica de las prácticas, perspectivas y productos de la cultura propia y de las ajenas.

Podemos concluir lo que decimos que uno de los objetivos más importante de la enseñanza de lenguas extranjeras sería el desarrollo de la competencia intercultural.

Meyer señala que

“la competencia intercultural es una combinación de habilidades sociales y comunicativas que incluyen la empatía, la resolución de conflictos, la capacidad para colaborar, la flexibilidad, el conocimiento de la lengua extranjera y el conocimiento de que la cultura; lleva consigo distintos estilos de discusión, velocidad del discurso, interpretación y patrones de pensamiento, técnicas para manejar las dificultades en la interacción, reflexión sobre el propio bagaje cultural y tolerancia a la ambigüedad”. María Martínez-Lirola (2017)

Pues para llegar a ese objetivo que el profesor debe plantear y planificar actitudes en las cuales los estudiantes aprendan las habilidades de analizar y observar a diferentes culturas .

# CAPÍTULO II

## Marco metodológico

En este capítulo vamos a hablar de la metodología que lo seguimos en nuestro estudio hablamos del enfoque de la investigación, tipo de investigación, el diseño metodológico, el método de la investigación, la muestra y población, cuadro de operacionalización y el procedimiento .

### **1. Enfoque de investigación:**

Para llevar a cabo nuestra investigación, nos apoyaremos en el método mixto, es un estudio cuantitativo sirve para probar o demostrar hechos mediante la cuantificación de un fenómeno. Los resultados se expresan a menudo en forma de cifras (estadísticas). Este método se basa en cuestionario destinado a los profesores de ELE de secundaria con el fin de identificar su representación frente a la enseñanza del texto literario y la integración de la interculturalidad en la clase de ELE. y un análisis del libro escolar de tercer curso secundario de manera interna y externa

“Según Sampieri R. et al (2004), el enfoque cuantitativo se fundamenta en un esquema deductivo y lógico que busca formular preguntas de investigación e hipótesis para posteriormente probarlas”.(2006, p. 05)

### **2. Tipo de investigación:**

Una investigación exploratoria, Pues Se puede decir que la investigación exploratoria es la primera etapa o el primer escalón que se debe superar para emprender el camino de la investigación científica en general.

Fuentes de datos de investigación exploratoria, fuentes secundarias, las entrevistas en profundidad. Y para nuestra investigación utilizamos fuentes secundarias buscamos en artículos, libros, Sitios web, periódicos y publicaciones publicadas

Hemos explorar el aprendizaje intercultural a través del uso de los textos literarios en el aula de ELE para los aprendices del tercer curso 3 AS

Cazau , 2006 indica que:

“La investigación exploratoria tiene como objetivo examinar o explorar un problema de investigación poco estudiado o que no ha sido analizado antes. Por esa razón, ayuda a entender fenómenos científicamente desconocidos, poco estudiados o nuevos, apoyando en la identificación de conceptos o variables potenciales, identificando relaciones posibles entre ellas”  
Abreu(2012, p. 05)

### **3. Diseño metodológico:**

Diseño no experimental, es el diseño utilizado en este tipo de investigación, es aquella en la que no se controlan ni manipulan las variables de estudio. para desarrollar la investigación, pues en nuestra investigación nos permite observar y notar el tratamiento de los textos literarios y la interculturalidad en el aula de ELE.

Según Hernández, Fernández y Baptista (2006)

El diseño señala al investigador lo que debe hacer para alcanzar sus objetivos de estudio, contestarlas interrogantes que se han planteado y analizar la certeza de las hipótesis formuladas en un contexto particular. Es el plan o estrategia ideada para obtener la información que se requiere en una investigación. Hernández, Fernández y Baptista (2015)

### **4. Método de investigación:**

En este trabajo, se ha usado un método descriptivo analítico. por la parte descriptiva se compone del marco teórico ,en lo cual hemos intentado atraer la atención del lector al tema hemos definir los conceptos fundamentales relacionados con el texto literario en aula de ELE , podemos describir y analizar e interpretar el proceso de nuestro estudio

Y el método analítico se compone en el marco práctico para analizar el uso de los textos literarios en las aulas de ELE a través el aprendizaje intercultural y esto analiza a través un cuestionario destinado a profesores de tercer curso secundario y un análisis del libro escolar de tercer curso secundario.

### **5. Muestra y población:**

Siempre que escuchamos el término población, lo primero que nos llama la atención es un gran grupo de personas. De la misma manera, en estadística, una población se refiere a un grupo grande que consta de elementos que tienen al menos una característica común. El término a menudo se contrasta con una muestra, que no es más que una parte de la población elegida para representar a todo el grupo.

**Población:**

Para nuestra población son los docentes de tercer curso secundario en el estado argelino (Laghouat).

**Muestra:**

Y nuestra muestra es como un cuestionario estará destinado a 20 profesores de lengua española en segundo curso secundario.

**6. Cuadro de operacionalización**

Tabla 1: Cuadro de operacionalización

El aprendizaje intercultural a través del uso de los textos literarios en aula de ELE para los aprendices del tercer curso 3 AS					
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Conoce las bases del profesor sobre cómo seleccionar y utilizar un texto literario en una clase de ELE para desarrollar la competencia intercultural en estudiantes del tercer curso secundario</li> </ul>					
Variables	Definición de variables	Dimension		Indicadores	Instrumentos y técnicas
<b>Texto literario</b>	“Los textos literarios no son solo útiles en el desarrollo de destrezas de lectura, sino que pueden usarse para trabajo oral o escrito y para motivar a los aprendices a ser más creativos y arriesgados a medida que empiezan a apreciar la riqueza y variedad de la lengua que están intentando perfeccionar”.(2014, pág. 05)	-Uso de texto literario en clases		-Textos literarios -Lectura	-Cuestionario
<b>Interculturalidad</b>	“La interculturalidad se refiere a la interacción comunicativa que se produce entre dos o más grupos humanos de diferente cultura. Si a uno o varios de los grupos en interacción mutua se les va a llamar etnias, sociedades, culturas o comunidades es más bien materia de preferencias de escuelas de ciencias sociales y en ningún caso se trata de diferencias epistemológicas”. (2010)	-Conocimientos Saber saber hacer saber ser saber aprender saber comprometerse		-Interpretar contextos culturales  -interacción Interculturalidad  -la mediación intercultural	

Fuente: elaboración propia

**7. Instrumento:**

Hemos desarrollado como instrumento metodológico el cuestionario, para responder a nuestra pregunta y verificar la hipótesis citada al inicio de nuestro trabajo. Está dirigido a 20 profesores de tercer curso secundario.

## CAPÍTULO III

### ANÁLISIS E INTERPRETACIONES DE DATOS

Este apartado de la parte práctica está reservado a nuestro cuestionario, en él se presenta la metodología que hemos seguido así como los resultados obtenidos del cuestionario destinado a profesores de tercer curso secundario y los resultados del análisis del manual escolar externo y interno de tercer curso secundario. Estos resultados serán comentados e interpretados con el fin de validar una de las hipótesis iniciales.

Nuestra investigación se basa sobre dos nociones: el aprendizaje intercultural y el texto literario a través esta investigación nosotros queremos llegar a un objetivo de ver si los docentes son interesados por el aprendizaje intercultural a través del uso de textos literarios para desarrollar la competencia intercultural.

Durante la realización de nuestra investigación, nos abordamos un cuestionario para profesores de 3er curso secundario y un análisis del manual escolar de tercer curso secundario

El cuestionario que diseñamos consta de 09 preguntas de diferentes tipos: (abierta, cerrada, pregunta de opción múltiple) y el análisis del manual escolar es de manera externa e interna, con el objetivo de saber si el texto literario es el mejor soporte para introducir a los educandos en la interculturalidad.

Y los objetivos de nuestros análisis son:

- Averiguar si los profesores de lengua Española conocen la noción de interculturalidad.
- Tiene como objetivo conocer los objetivos perseguidos en la enseñanza de ELE.
- Saber si el programa del tercer curso secundario atribuye importancia a las nociones de cultura e interculturalidad.
- Nos informa si los profesores pueden enseñar la lengua española sin tener en cuenta la cultura transmitida.
- Tiene como objetivo averiguar si los profesores están acostumbrados a hablar de la cultura española con los alumnos a partir de las actividades propuestas.

- Tiene como objetivo conocer cómo los docentes de ELE enseñan la interculturalidad a través de los textos literarios
  
- Tiene como objetivo conocer cuál es el objetivo de cada docente en el estudio del texto literario.
  
- Es saber en qué medida la integración de la narración en el programa de 3er curso secundario puede clarificar la interculturalidad en ELE

## 1. El análisis del manual escolar:

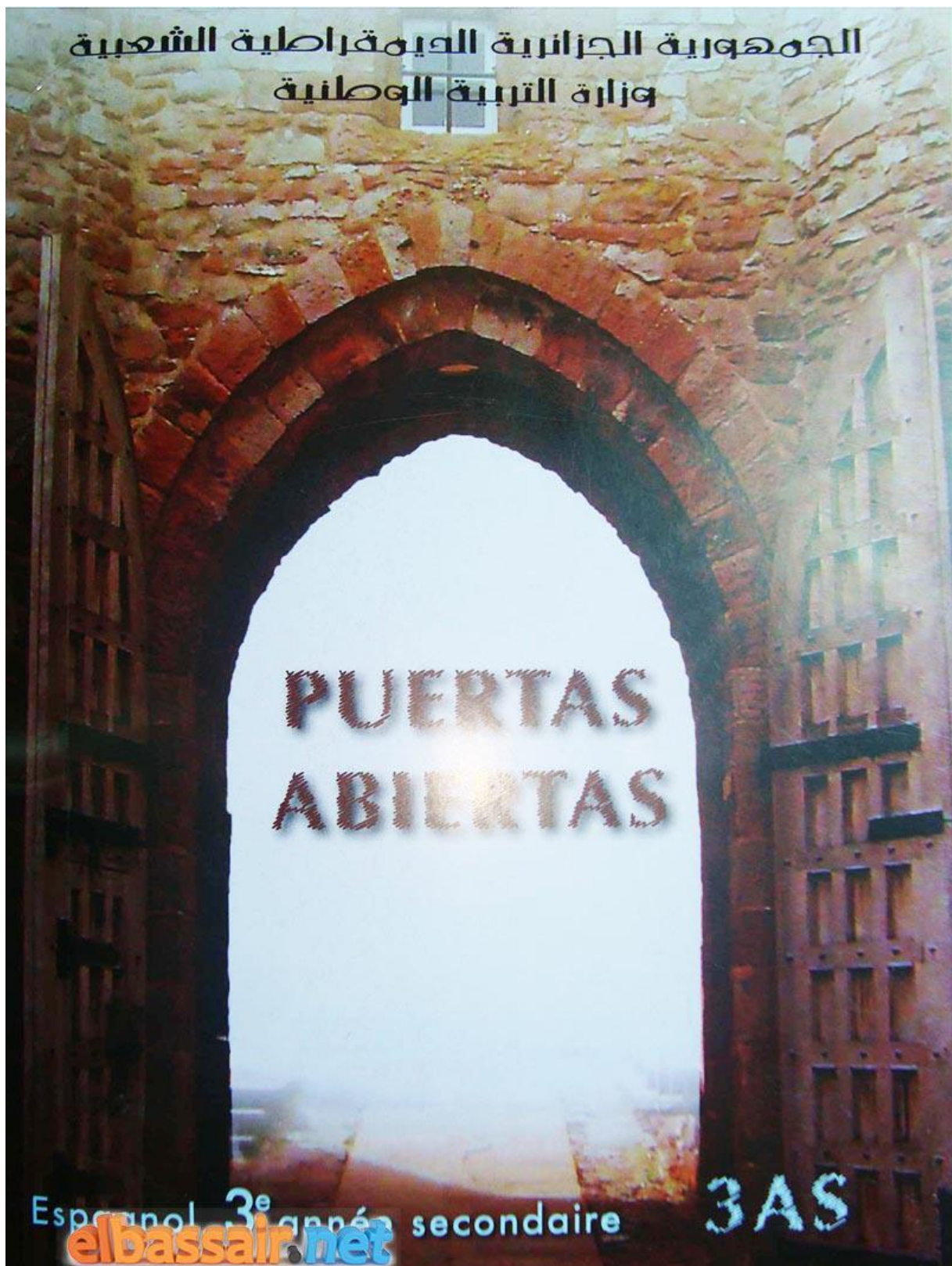


Figure 1: portada del manual escolar

Fuente: manual escolar

El manual escolar de tercer curso secundario constituye la imagen de los objetivos preconizados por cualquier sistema educativo que pretende transformar al educando argelino en persona activo, capaz de responsabilizarse y hacerse cargo de las buenas obras y también de pasar de la enseñanza de un razonamiento didáctico a un método de aprendizaje ofreciéndole la posibilidad de establecerse en el mismo nivel de igualdad con su maestro con el único fin de verlo verdaderamente libre y gozar de la necesaria autonomía.

El manual escolar de tercer curso secundario es una ayuda didáctica que permite al profesor conocer el contenido del programa desarrollado así como sus objetivos y al alumno adoptar los estilos. Procesos de aprendizaje adecuados para apropiarse de los conocimientos enseñados. El manual escolar ofrece potencialidad cultural ubicada al nivel de los textos propuesta a través de la cual se hace imperativo acceder a los objetivos educativos esperados que promuevan el encuentro con el Otro. Los textos que allí se propongan serán objeto de un estudio analítico y descriptivo a través de un informe que evaluará los contenidos interculturales existentes. Se trata de saber cómo se presenta esta dimensión, llamada competencia educativa, frente a la enseñanza/aprendizaje del español como lengua extranjera en Argelia.

En este capítulo consideramos necesario realizar un estudio profundo, incluso análisis del libro de texto de tercer año de secundaria para identificar los diferentes aspectos culturales que propone el manual y determinar los objetivos de cada proyecto en el manual para aclarar la situación y el papel atribuido al texto literario. En nuestro análisis intentaremos describir los proyectos, las secuencias y una lectura analítica de algunos soportes presentados en estos últimos para ver el lugar que ocupa la dimensión (inter)cultural en los textos literarios introducidos en los diferentes proyectos del manual.

Por lo tanto, el objetivo principal de nuestro análisis es ver el lugar que ocupa el texto literario en el libro de texto y el segundo es verificar el aspecto (inter)cultural presente en estos textos.

Presentación y estructura del libro de texto de español 3AS

### **1.1. Análisis externo del libro de texto 3 AS**

- Manual escolar de español 3 AS es un medio pedagógico integrado por estructuras destinadas a promover el aprendizaje de la lengua española, que sin duda permitirán al alumno adquirir un nuevo medio de comunicación y darle un nuevo y prometedor impulso que lo elevará a la etapa de conocimiento y permitir que se abra al mundo

exterior. Es un manual desarrollado por un equipo de tres autores: Adiba GUEZATI profesora universitaria, Hassina MITOURNI ABDI profesora de educación secundaria con la colaboración de Chafia ABADA profesora de educación secundaria.

- El manual de 3 AS Español consta de cinco proyectos enriquecidos con dos campos de actividad: Lengua escrita y hablada que constituyen una complementariedad esencial para el proceso de aprendizaje.
- Este es un libro de texto de 208 páginas.
- Publicado en el año 2015-2016.
- Dirigido a estudiantes de tercer año de secundaria.
- La portada del manual es de color marrón, da una visión amplia del mundo, una mirada abierta al otro, gracias a la puerta abierta en la imagen, que permite la creación de puentes entre culturas que se ha convertido en algo humanitario. necesidad y una finalidad educativa sobre la que se centran la lengua y las políticas lingüísticas y didáctico
- A partir de ahí encontramos:
- En la página de inicio (página 01) encontramos el escudo de España que da uno de los Símbolos culturales de este país.
- Una presentación de los autores del manual escolar en (página 02 y 03) En estas páginas, los diseñadores del manual escolar del tercer segundo año de secundaria han escrito una presentación a los usuarios de este manual con el fin de explicarles el contenido de este documento y sus diversos componentes los cuales son de fácil comprensión para poder lograr los objetivos planteados en el programa escolar presentado por el ministerio de la educación nacional.
- El resumen en las siguientes tres páginas en forma de tablas que incluyen los títulos de los proyectos y secuencias.
- La observación a realizar es que para todos los proyectos existe una página de presentación acompañada de una imagen que presenta el proyecto
- El manual escolar contiene una unidad cuyo objetivo es activar el conocimiento de los alumnos (10 a 20)
- Los cinco proyectos son:

Tabla 2: De los ámbitos del manual escolar

<b>Ámbito 01 : Ámbito personal</b>	a) <b>Los jóvenes de hoy</b>
	b) <b>Los sueños</b>
<b>Ámbito 02 : Ámbito educativo</b>	a) <b>El mundo de la enseñanza</b>
	b) <b>La educación de un buencidadano</b>
<b>Ámbito 03 : Ámbito científico y tecnológico</b>	a) <b>Los inventes</b>
	b) <b>El pro y el contra de la tecnología</b>
<b>Ámbito 04 : Ámbito laboral</b>	a) <b>Construir el mañana</b>
	b) <b>El mundo del trabajo</b>
<b>Ámbito 05 : Ámbito eternas</b>	a) <b>Rutas literarias y culturales</b>
	b) <b>Rutas históricas</b>

Fuente: elaboración propia

## 1.2. Análisis interno del libro de texto 3 AS

### Figuras

En el manual escolar de tercer curso de secundaria, vemos a pasar a la cantidad de ilustraciones entre tablas, dibujos e imágenes. Esto parece suficiente en relación con el número de los textos propuestos en el libro:

- En la página 07: encontramos la puerta de España, un encuentro entre los dos presidentes de España y Argel en Argelia el 15 de marzo de 2007.
- En la página 08: esta ilustración presenta el mapa de Argel dividido en estados que presenta las diferentes tradiciones que existen en Argelia (arte culinario, arte de la indumentaria, arte musical)
- En la página 09: puedes ver el mapa de España y algunas ciudades del mismo país
- En la página 13: se nos muestra una familia española presentando su arte culinario
- En la página 21-22: son dos imágenes que reúnen a un grupo de jóvenes de diferentes colores, de diferentes razas y orígenes que expresa la aceptación del otro en su diferencia.

- En la página 27: hay una ilustración que presenta ocho músicos de diferentes nacionalidades (Diams: francés / Usher: estadounidense / Hamidou: marroquí / ChebKhaled: argelino / Nadia: argelina y francesa / Amel Bent: argelina y francesa / KaraTerki: Argelina/ Chakira: libanesa y colombiana lo que da la impresión de que la música abre las puertas frente a cada uno de nosotros
- En la página 28: se nos muestra la imagen de dos estilos musicales diferentes: español y argelino
- En la página 69: el autor utiliza la palabra “Solidaridad” en la imagen con una -S- mayúscula. En este caso, el uso de la letra mayúscula indica la necesidad de ser consciente de este valor; Solidaridad;. Da mucha importancia a la aceptación del Otro ya la convivencia, sobre todo que el profesor sea negro.
- En la página 70: una pequeña imagen que representa los objetivos de desarrollo de la ONU, donde hay personas de color negro lo que justifica la lucha contra el racismo.
- En la página 87: tres imágenes que nos muestran el Instituto Cervantes de Argel construido en 1991 por los españoles, es una institución que se interesa por la difusión de la lengua y la cultura española
- En la página 88: vemos imágenes de la Universidad de Salamanca
- En la página 90: podemos ver niños de diferentes orígenes en una página que habla de la humanidad.
- En la página 166-167: estas dos páginas representan 11 imágenes (utensilios de arte, arte de la ropa, fabricación de cerámica...) de varios países como Argelia, Argentina, Marruecos, España y América Latina, riqueza global y apertura al arte industrial.
- En la página 170-171-172: fotos de personajes ilustres del mundo por ejemplo: Ibnjaldun/Gandí/Jorge Luis Borges/Assia Djeber y José Martí.... Una variedad de personas que han influenciado a todos con sus escritos e historias.
- En la página 173: se nos muestra la imagen de los 22 héroes de la revolución argelina.
- En la página 176: hay imágenes de hombres y mujeres de letras.
- En la página 188: nueve imágenes que representan diferentes lugares de España
- En la página 190-191: dos páginas que hablan de la historia de España
- En la página 205: hay una ilustración que hace referencia a la protección de la naturaleza: es una niña que riega las plantas y una paloma blanca que vuela expresando paz. Con estas ilustraciones y fotos advertimos que España con su

geografía, su literatura y su historia ocupa un gran número de referencias frente a las que hacen referencia a Argelia.

### **1.5. Análisis de algunos textos literarios propuestos en el manual escolar de tercer curso secundario**

En literatura, el texto se utiliza sobre todo para transmitir conocimientos literarios, pero en clase de ELE, este no debe ser su único propósito, debe ser utilizado para lograr varios objetivos educativos: lingüísticos; enseñar cualquier texto es aprender indirectamente el lenguaje de este texto, objetivos estéticos que conciernen al aprendizaje de estilística, y retórica y finalmente objetivos culturales, porque cualquier texto refleja primero la sociedad y la cultura a la que se refiere. En un proyecto didáctico, el docente debe tomar conciencia de todas estas dimensiones de la enseñanza del texto literario y no sólo del aspecto literario con el fin de ampliar el campo de investigación del texto y hacerlo más flexible múltiples usos con el fin de permitir que el alumno se apropie de él para varios usos.

El texto literario no debe ser explotado con fines estéticos, estilísticos y culturales, pero también y sobre todo en el caso de la formación de licencias de idiomas, con fines lingüísticos.

El texto debe ser el lugar de todos los placeres del lenguaje y dar gusto al aprendizaje del lenguaje para motivar a los estudiantes.

**FÍJATE BIEN**

Lee en voz alta la letra de esta canción cuidando la entonación.

HASTA SIEMPRE

Aprendimos a quererte  
Desde la histórica altura  
Donde el sol de tu bravura  
Le puso cerco a la muerte.

Aquí se queda la clara,  
La entrañable transparencia  
De tu querida presencia  
Comandante Che Guevara

Vienes quemando la brisa  
Con soles de primavera  
Para plantar la bandera  
Con la luz de tu sonrisa

Aquí se queda la clara  
La entrañable transparencia  
De tu querida presencia  
Comandante Che Guevara

5 Tu amor revolucionario  
Te conduce a nueva empresa  
Donde esperan la firmeza  
De tu brazo libertario


Aquí se queda la clara  
La entrañable transparencia  
De tu querida presencia  
Comandante Che Guevara

Seguiremos adelante  
Como junto a ti seguimos  
Y con Fidel te decimos  
«Hasta siempre Comandante»

Aquí se queda la clara  
La entrañable transparencia  
De tu querida presencia  
Comandante Che Guevara

Carlos Puebla

SI AVANZO, SEGUIDME. SI ME DETENGO, EMPUJADME.  
SI RETROCEDO, MATADME.



elbassair.net 196

Figure 2: Un texto literario

Fuente: manual escolar

**Ejemplo 01 en la página 196:**

Este es un poema escrito por Carlos Puebla, titulado "HASTA SIEMPRE", es una carta que lleva consigo una respuesta a la carta ya escrita por el Comandante Chi Guevara.

A lo largo del poema, el escritor lo va describiendo como un héroe eterno, enfatiza su papel en la guerra y su amor por arrebatarle la libertad total a su país. En este poema, el poeta, cada vez que repite el nombre del Comandante Chi Guevara y esto expresa la confianza dada a este hombre en la liberación de su país.

- El profesor puede utilizar este poema en clase para proporcionar al alumno una competencia (inter)cultural al hacer un estudio comparativo con otro poema sobre un héroe argelino.
- El profesor también puede utilizar este poema en clase para proporcionar al alumno una competencia lingüística trabajando en el curso de conjugación.

### ESPAÑA EN EL CORAZÓN

Os voy a contar todo lo que me pasa.  
 Yo vivía en un barrio de Madrid, con campanas,  
 Con relojes, con árboles.  
 Desde allí se veía el rostro seco de Castilla  
 Como un océano de cuero.  
 Mi casa era llamada La casa de las flores  
 Era una bella casa con perros y chiquillos.  
 ¿Raúl te acuerdas?  
 ¿Te acuerdas, Rafael ?  
 ¿Federico, te acuerdas debajo de la tierra,  
 Te acuerdas de mi casa con balcones en donde  
 La luz de junio ahogaba flores en tu boca?  
 ¡Hermano, hermano !  
 ...Y una mañana todo estaba ardiendo  
 Y una mañana las hogueras  
 Salían de la tierra devorando seres,  
 Y desde entonces fuego, y desde entonces sangre.  
 Bandidos venían por el cielo a matar niños.  
 Generales traidores :  
 Mirad mi casa muerta,  
 Mirad España rota :  
 Pero de cada casa muerta sale metal ardiendo  
 En vez de flores,  
 Pero de cada hueco de España sale España,  
 Pero de cada niño muerto sale un fusil con ojos,  
 Pero de cada crimen nacen balas.  
 Preguntaréis : ¿ Y dónde están las lilas ?  
 Preguntaréis por qué su poesía  
 No nos habla del suelo, de las hojas,  
 De los grandes volcanes de su país natal ?  
 ¡ Venid a ver la sangre por las calles !

Pablo Neruda



La casa de Pablo Neruda  
 La casa de las flores

Este poema es autobiográfico. El autor alude a un barrio de la capital española.  
 ¿ Sabes cómo se llama ? Los nombres son de poetas conocidos ; ¿ Cuáles son ?  
 El acontecimiento que relata es un hecho histórico que ocurrió entre 1936 y 1939.  
 ¿Cuál es ?

A partir de todos los elementos que sacaste haz un resumen respondiendo a las siguientes preguntas. ¿ Cuándo ? ¿ Dónde ? ¿ Qué ?

Figure 3: Un texto literario

Fuente: manual escolar

**Ejemplo 02 en la página 197:**

Este es un poema escrito por Pablo Neruda, titulado "España en el corazón" transmite la cultura española, si bien haciendo referencia a los versos del poema, encontramos como por ejemplo lugares como: Madrid, Castilla, España. El autor a través de su texto transmite un mensaje a sus amigos: Rafael, Raul, Federico que su país está completamente destruido y España nunca es como ayer. Describe dolorosamente el tiempo que pasó en esta Guerra Civil española que trae amargura a los lectores.

- El profesor puede utilizar este poema en clase para proporcionar al alumno una competencia (inter)cultural evocando la historia de España, la guerra en España.
- El profesor también puede utilizar este poema en clase para proporcionar al alumno una competencia lingüística introduciendo, por ejemplo, la lección sobre los nombres propios.


**Texto 3**

### ASÍ ME NACIÓ LA CONCIENCIA

Yo trabajaba, desde niña, pero no ganaba dinero sino que ayudaba más a mi mamá ya que mi mamá tenía siempre un niño y mi hermanito había que cargarlo cortando café y todo.

A los cinco años, cuando mi madre trabajaba en eso, yo tenía que cuidar a mi hermanito. Todos sus espacios libres tenía que también trabajar, en corte de café para ganar una ganancia extra de lo que ganaba. Entonces ante esto, pues, yo me sentía muy inútil y cobarde de no hacer nada por mi madre, únicamente cuidar a mi hermanito.

Y así es cuando a mi me nació la conciencia, pues. Yo deseaba un día poder leer o escribir o hablar el castellano. Eso le decía a mi papá, yo quería aprender a leer. Tal vez cuando uno lee, sea diferente. Entonces mi papá me decía, ¿quién te va a enseñar? ¿Tienes que aprenderlo por tus medios, porque yo no los tengo? no conozco colegios, tampoco te podría dar dinero por un colegio. Entonces yo le decía, si platicas con los padres quizá me puedan dar una beca. Y me decía mi papá, en eso sí que no estoy de acuerdo contigo porque tratas de salir de nuestra comunidad, de alejarte y buscarte lo que te conviene más. Entonces, tratarías de olvidarte de lo que hay en común. Si te vas, sería de una vez. Te apartarías de nuestra comunidad y yo no te apoyaría. Mi papi tenía una gran desconfianza de las escuelas, de todo eso. Entonces me ponía ejemplo de que muchos de nuestros primos han sabido leer y escribir, pero no han sido útiles para la comunidad. Tratan de apartarse y de sentirse diferentes cuando saben leer y escribir. Todo eso me explicaba mi papá. Yo decía, no «yo quiero, yo quiero aprender» y seguía y seguía.



Elizabeth Burgos, Me llamo Rigoberta Menchú.

**Léxico**

Rellena el cuadro con la palabra adecuada.

Verbo	Sinónimo	Sustantivo
platicar		
tratar		
alejarse		

**Comprensión lectora**

- ¿Cómo ayudaba a su madre Rigoberta Menchú?
- ¿Por qué quiso Rigoberta Menchú aprender el castellano?
- ¿Por qué el padre no estaba de acuerdo con los deseos de su hija?

**Expresión escrita**

¿Cómo le nació a Rigoberta Menchú la conciencia? «Yo quiero, yo quiero aprender» ¿Por qué Rigoberta Menchú insiste sobre la necesidad de aprender? ¿Qué representan para ti los estudios?

Español **elbassair.net** 201

Figure 4: Un texto literario

Fuente: manual escolar

**Ejemplo 03 en la página 201:**

"Me llamo Rigoberta Menchú" se trata un de texto literario escrito por Isabel Burgos, que, relata la infancia de una niña que quiere trabajar para ayudar a su madre en la educación de su hermano y su vuelo para aprender otros idiomas. Pertenece a su vez al tipo de testimonio del que el objetivo es denunciar el maltrato o los indígenas guatemaltecos fueron víctimas aunque la historia se centra en su vida y la de su comunidad de origen, el se hace eco de la misma situación en la que se encuentran muchas comunidades indígenas de América Latina

- El profesor puede utilizar este texto en clase para proporcionar al alumno una competencia (inter)cultural al hablar de la historia del pequeño que sufre desigualdad y racismo. El docente puede discutir estos temas en la sesión oral. controlar los prejuicios y representaciones de los educandos.
- El profesor también puede utilizar este poema en clase para proporcionar al alumno una competencia lingüística utilizando la lección de sinonimia y antonimia.

### 1.3. Evaluación del manual

El estudio analítico de los textos ofrece la posibilidad de centrarse en el contenido de los temas y el léxico de textos requeridos por la necesidad escolar. Lo que se ofrece en los temas sirven como un medio de aprendizaje al que los alumnos están llamados a adaptarse.

El manual escolar 3AS, que presenta textos de autores chilenos y colombianos y pretende reflejar una imagen universal que gira en torno al mundo y humanidad. La moralidad se manifiesta a través de valores simbólico sin dispensables en la vida de todos: paz, solidaridad, libertad, etc.

Esto explica la tendencia o inclinación de los diseñadores de este manual a transmitir una doctrina que se inclina hacia el universalismo y la globalización. Por lo tanto, hay una consideración del aspecto cultural en la enseñanza de idiomas extranjeros, según nuestro análisis del manual encontramos que esta dimensión la cultura ocupa un lugar muy importante

Por lo tanto, corresponde a los maestros adquirir un saber hacer para comprender mejor el cuerpo del programa. Este último, una vez entendido, será posible construir modelos de personas indulgentes, inteligentes, francas, sinceras y conscientes de su entorno. La idea de estar al día y en la misma línea que la globalización nos recomienda a todos tener en nosotros una suma de conocimiento, educación, habilidad, experiencia, etc. Es decir, tener competencia para juzgar

Al final, y una vez realizado un cuidadoso análisis del manual del español del tercer año de secundaria que el Ministerio de Educación Nacional ha puesto en marcha desde la etapa secundaria 2015-2016, consideramos importante tener en cuenta los siguientes comentarios:

Los objetivos de apertura a otras culturas y otras sociedades son logrados:

- Los temas propuestos por los diseñadores no carecieron de diversidad
- El aspecto intercultural, que tiene como objetivo la enseñanza de idiomas en Argelia es presente y conduce a la satisfacción esperada, en realidad, es un teniendo en cuenta la cultura del otro.
- Con un respeto al lado léxico, el nivel de lenguaje utilizado en el manual en general corresponde al nivel de los educandos del tercer curso de secundaria.

### 1.4. Comentario

En este capítulo hemos cuestionado el lugar otorgado a la dimensión (inter)cultural en el libro de texto escolar del tercer año de etapa secundaria. Nuestro análisis no tenía más que mostrar si los textos literarios permiten adquirir una competencia intercultural por un lado

y por otro comprobar el lugar dado a esta dimensión en el manual como lo indican las directrices oficiales.

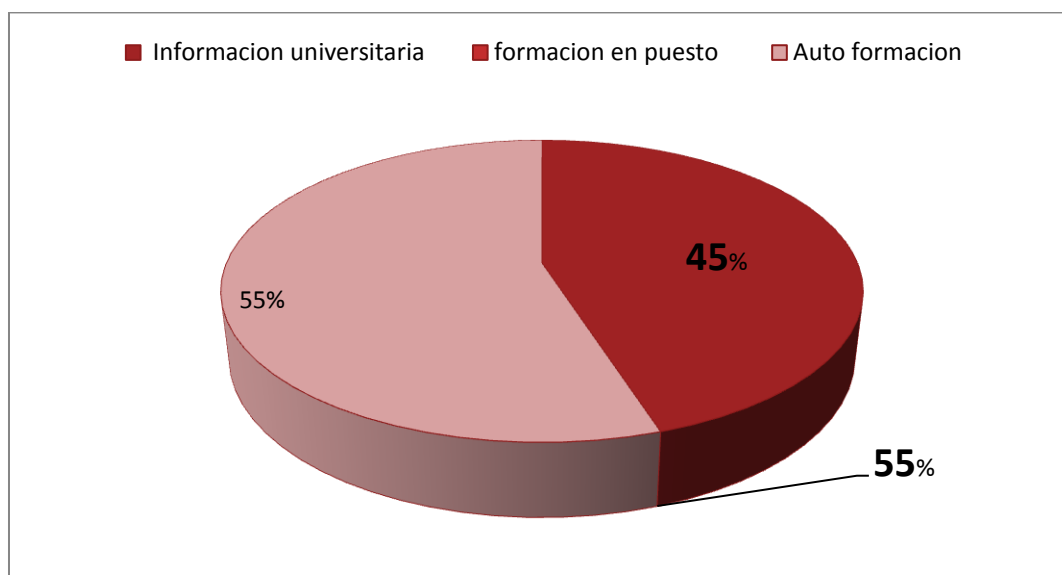
Efectivamente a cargo de la dimensión cultural que transmite o que se permite comunicar donde le conviene. Según nosotros este tipo de aspecto se toma verdaderamente en consideración en el manual escolar 3AS.

## 2. Interpretación de datos

Después de ver las respuestas y las opiniones de los profesores de nuestra muestra abordamos mediante este análisis las interpretaciones del estudio.

*Tabla3: Repartición de formación intercultural*

Las respuestas	Número de profesores	El porcentaje
<b>Respuesta (a)</b>	09	45%
<b>Respuesta (b)</b>	00	00%
<b>Respuesta (c)</b>	11	55%



*Gráfico 1: formación intercultural de los docentes*

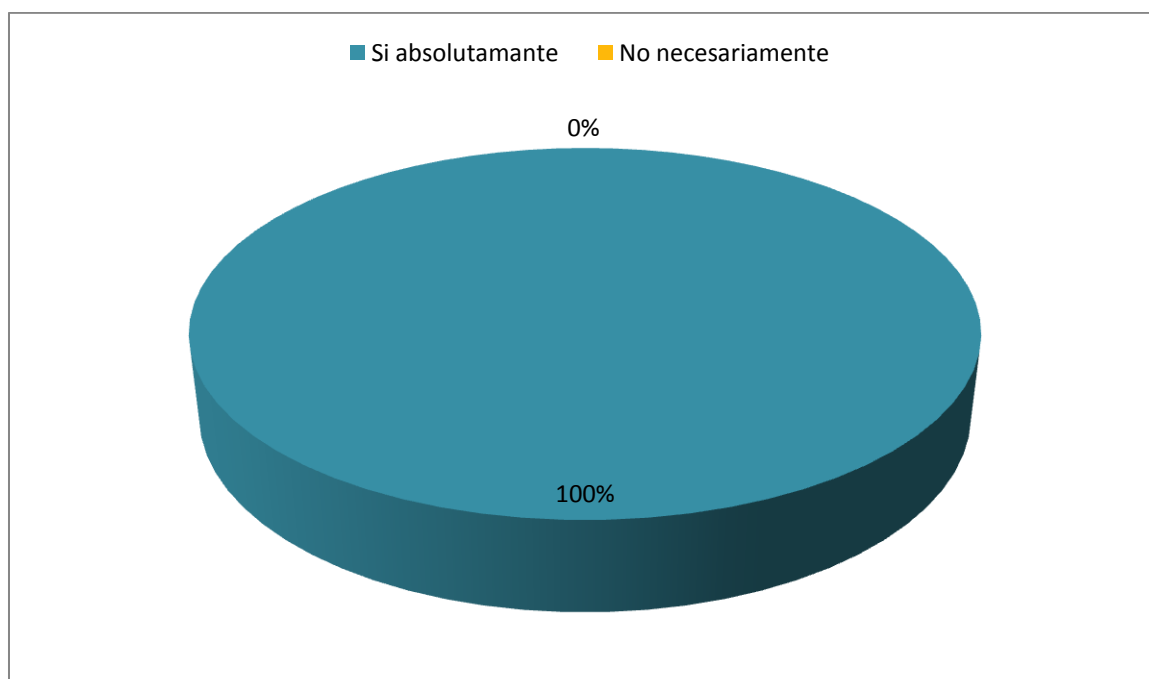
Fuente: elaboración propia

A través de esas graficas hemos notado que más de la mitad de los profesores (55%) tienen Auto-formación intercultural, mientras que(45%) lo que representa 09 profesores tienen formación universitaria y vemos que nadie tiene formación en el puesto de trabajo

Así pensamos que las respuestas de los profesores que apuntan tienen una competencia intercultural en la enseñanza de ELE

*Tabla4: Repartición de opinión de docentes*

Las respuestas	Número de profesores	El porcentaje
Respuesta (a)	20	100%
Respuesta (b)	00	00%



*Gráfico 2: opiniones de docentes*

Fuente: elaboración propia

Según la cifra presentada en la representación grafica observamos que todos los profesores dicen que si absolutamente el profesor debe formarse en el enfoque intercultural.

Tableau 5: Repartición de la interculturalidad

Las respuestas	Número de profesores	El porcentaje
Respuesta (a)	11	45%
Respuesta (b)	06	00%
Respuesta (c)	03	55%

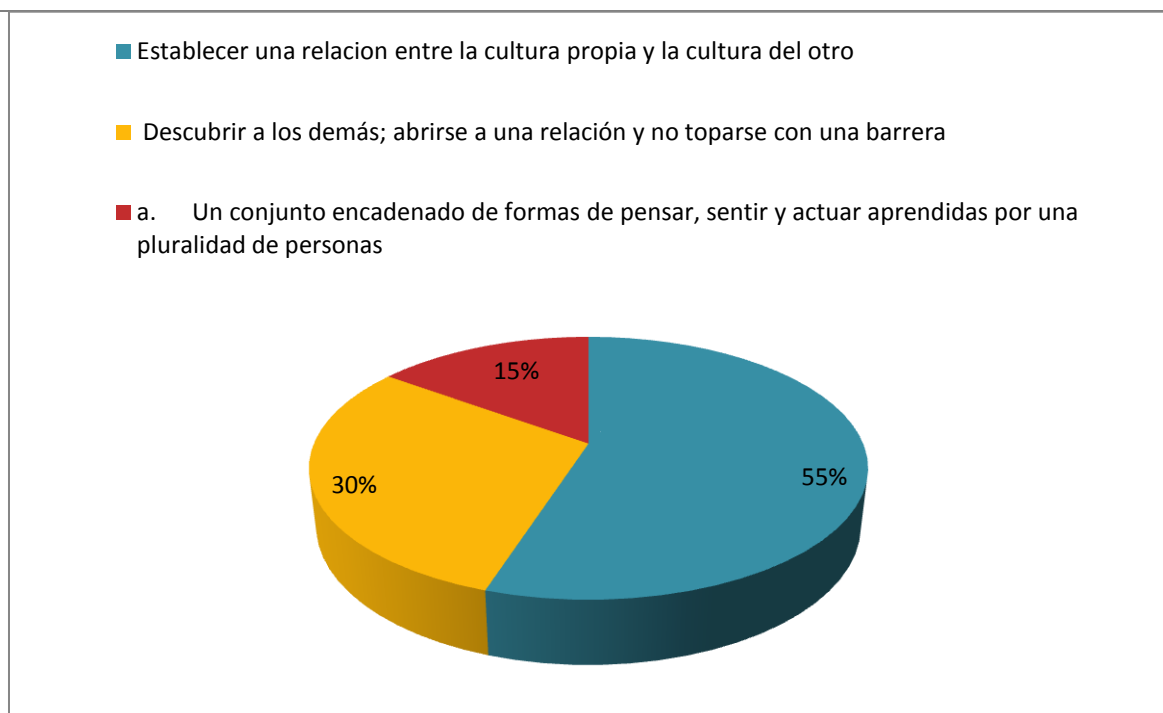


Gráfico 3: la interculturalidad para profesores

Fuente: elaboración propia

Después de ver las respuestas de los profesores hemos observado que 55% de docentes define la interculturalidad de la siguiente manera : es establecer una relación entre la cultura propia y la cultura del otro .El 30% de nuestros encuestados creen que la interculturalidad significa : descubrir a los demás ; abrirse a una relación y no toparse con una barrera, y con 15% más de docentes dicen que la interculturalidad es un conjunto encadenado de formas de pensar , sentir y actuar aprendidas por una pluralidad de personas .

Tabla 6: Repetición de la práctica de interculturalidad en clase de ELE

Las respuestas	Número de profesores	El porcentaje
Respuesta (a)	13	65%
Respuesta (b)	07	35%
Respuesta (c)	00	00%

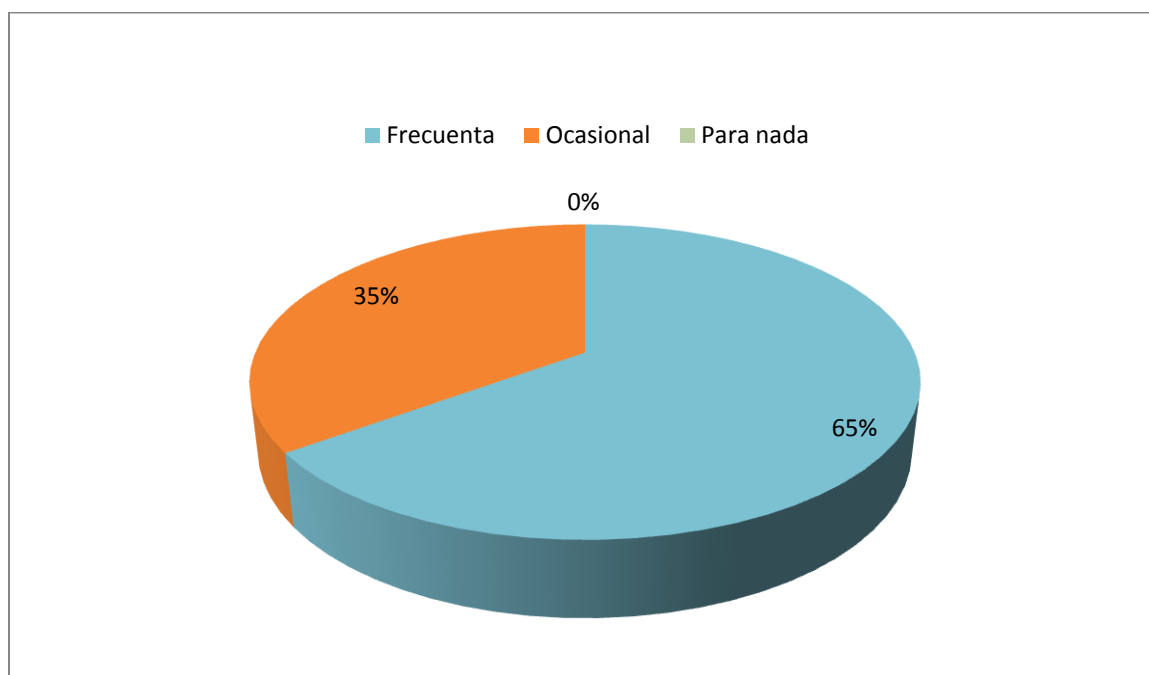


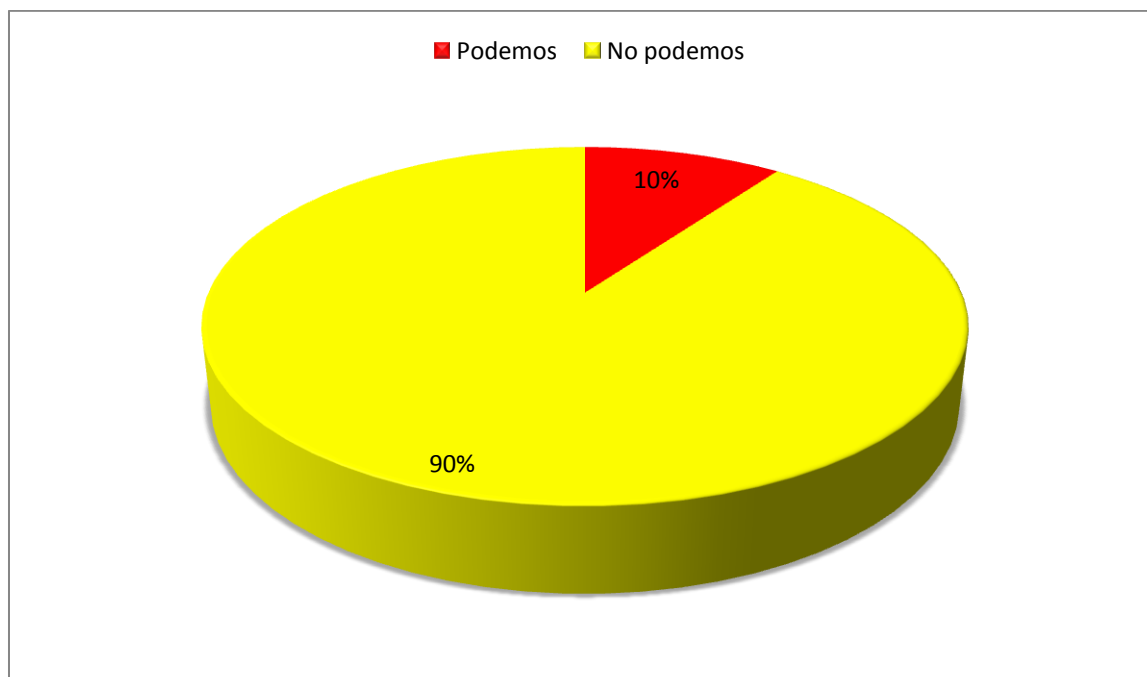
Gráfico 4: La práctica de interculturalidad en clases

Fuente: elaboración propia

Notamos que la mayoría de los docentes 65% practican la interculturalidad en clases de idiomas de manera frecuente y notamos un porcentaje 35% practican la interculturalidad en sus clases de idiomas de manera ocasional y nadie de los docentes elige la respuesta de para nada pues podemos decir que aplicar la interculturalidad en clases de idiomas es importante

Tabla 7: Repartición de enseñar una lengua sin su cultura

Las respuestas	Número de profesores	El porcentaje
Respuesta (a)	02	10%
Respuesta (c)	18	90%



*Gráfico 5: Enseñar una lengua sin su cultura*

Fuente: elaboración propia

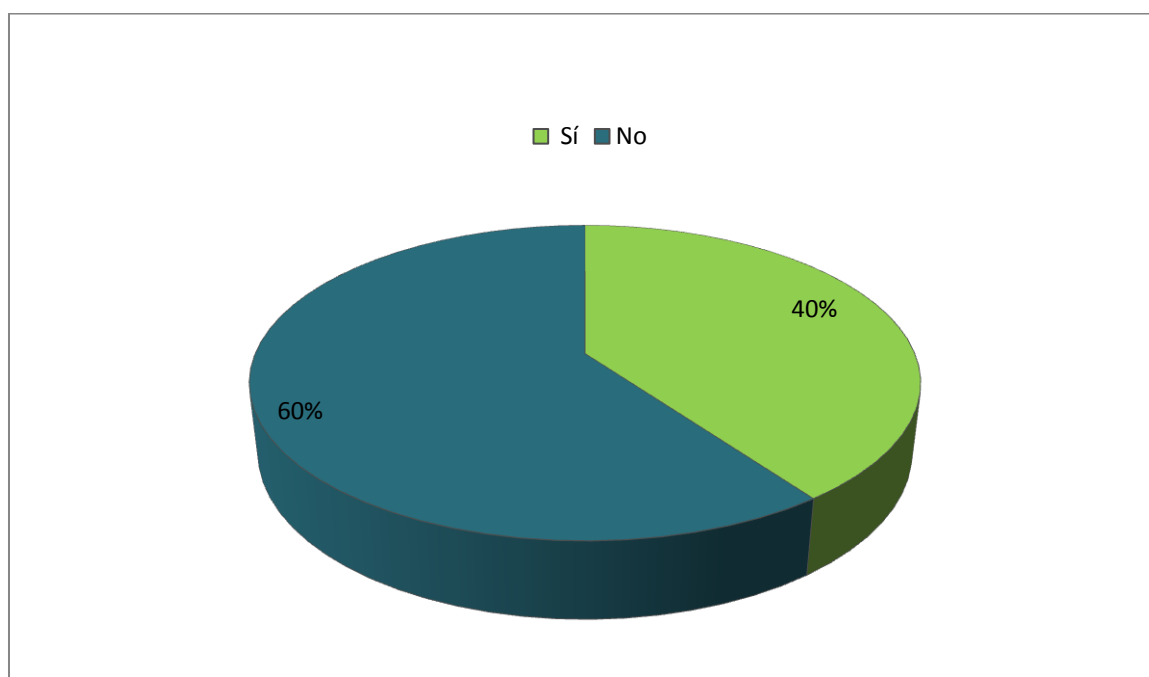
Esa es una pregunta abierta , pero notamos un porcentaje muy alto 90% que representa 18 de docentes que no pueden enseñar una lengua sin su cultura que transmite el idioma , mientras que el resto 10% que representa 2 docentes dicen que pueden enseñar una lengua sin su cultura .

Avanza como argumento (lengua y cultura son inseparables) porque una transmite la otra .Así , es de la cultura que el lenguaje saca su riqueza y además , es a través del lenguaje que podemos perpetuar el patrimonio cultural y transmitirlo de una generación a otra , y en consecuencia dar a cada uno la oportunidad de explorar la civilización del otro . para beneficiarse de sus experiencias .

Más allá de eso, entendemos que lengua y cultura son dos sistemas íntimamente ligados . Es cierto que podemos considerar la lengua como parte de una cultura general , pero sin la lengua , esta cultura ya no sobrevivirá . En definitiva, lengua y cultura se complementan

Tabla8: *Repartición del contenido del libro*

Las respuestas	Número de profesores	El porcentaje
Respuesta (a)	12	60%
Respuesta (b)	08	40%

Gráfico 6: *El contenido del libro y los objetivos culturales*

Fuente: elaboración propia

Notamos que de 20 docentes, 12 eligieron la primera opción (Si ) de un porcentaje 60% creen que el contenido del libro de texto 3AS cumple con los objetivos culturales de ELE .y el 08% eligieron la segunda opción (No) 40% no están de acuerdo con los demás docentes .

Pues podemos decir que la mayoría de los docentes creen que el programa impone mucho más el aspecto cultural y es suficiente y permite a los educandos variar sus soportes y así enriquecer sus conocimientos para establecer con otras

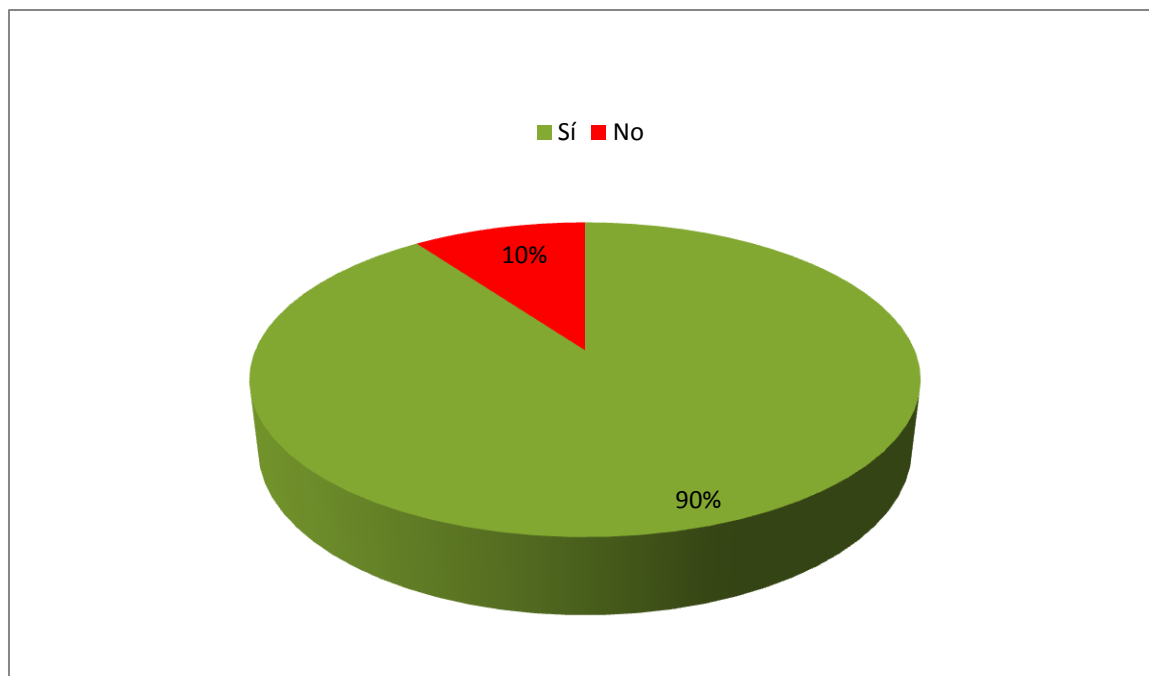
Tabla9: *Repartición del texto literario*

Las respuestas	Número de profesores	El porcentaje
----------------	----------------------	---------------

---

<b>Respuesta (a)</b>	18	90%
<b>Respuesta (b)</b>	02	10%

---



*Gráfico 7: Texto literario revela la cultura del otro*

Fuente: elaboración propia

Por el texto literario revela la cultura del otro o no , en esa pregunta hemos notado que casi todos los docentes 90% dicen (SI) y los demás 10% de docentes dicen (NO) , y según las justificaciones de docentes es que el texto literario refleja la sociedad de la lengua meta porque mediante el texto literario podemos ver la cultura del otro y viajar sin visado , porque cada texto literario refleja la historia , la época , el paisaje , los costumbres y tradición de un país de su lengua

*Tabla10: Reparticion de las habilidades prefieren los profesores*

Las respuestas	Número de profesores	El porcentaje
Respuesta (a)	05	05%
Respuesta (b)	00	00%
Respuesta (c)	19	95%

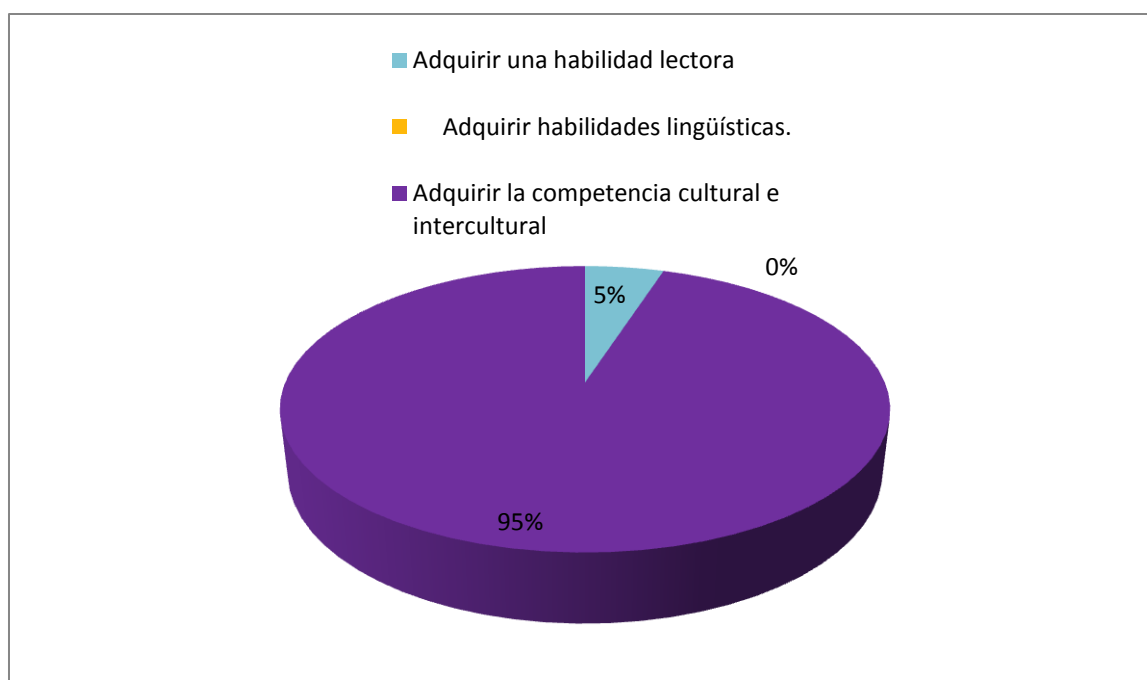


Gráfico 8: Las habilidades prefieren los profesores instalan en sus alumnos

Fuente: elaboración propia

Para esa pregunta, el 95% de los docentes afirman que al estudiar un texto literario, la habilidad prefieren enseñar a sus alumnos es adquirir la competencia cultural e intercultural. Un profesor con un 5% ve que al estudiar un texto literario, la habilidad enseñar a sus alumnos es adquirir una habilidad lectora prefieren instalar

Tabla 11: Repartición de la integración del texto literario

Las respuestas	Número de profesores	El porcentaje
Respuesta (a)	12	60%
Respuesta (b)	4	25%
Respuesta (c)	4	11%

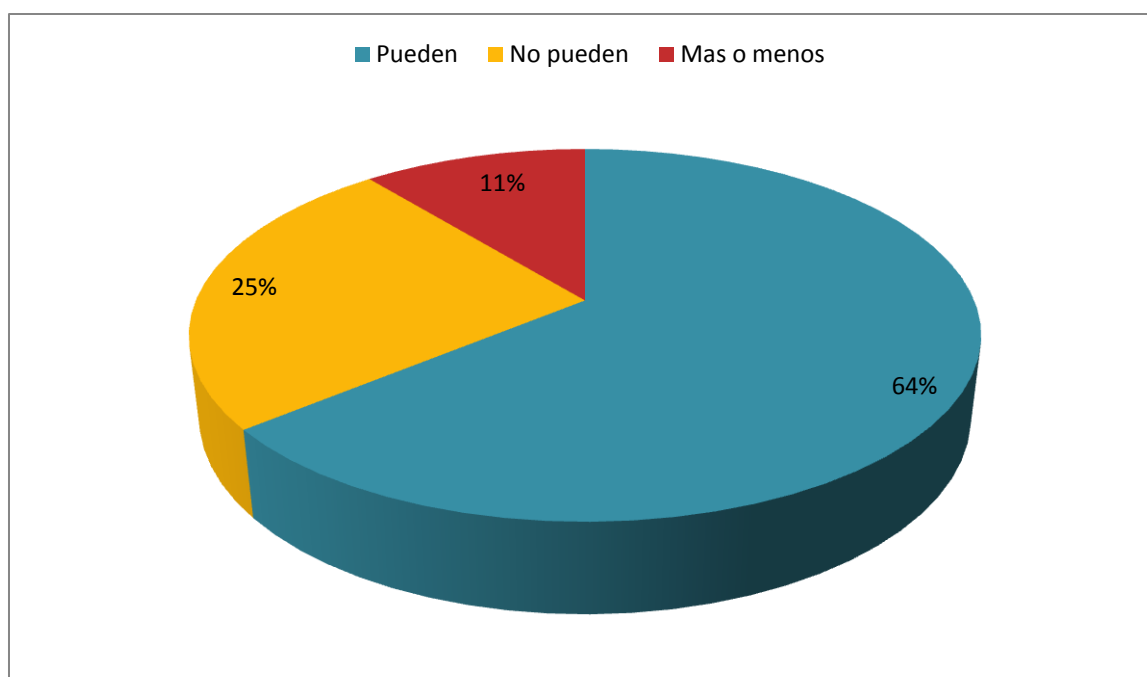


Gráfico 9: La integración del texto literario en el programa

Fuente: elaboración propia

En esta última pregunta que es la segunda pregunta abierta hemos observado que la mayoría de docentes 64% dicen que en el programa 3 AS puede clarificar la interculturalidad en ELE , y 25% de otros docentes afirman que el texto literario no puede calificar la interculturalidad en ELE y los demás de docentes 11% piensan que más o menos dicen que hay textos literarios califican la interculturalidad pero hay que no , y para las respuestas de los docentes el texto literario puede ayudar al alumno del 3AS a adquirir la cultura de la lengua estudiada , pues el texto literario representa el alto nivel de cualquier lengua

### 3. Discusión de resultados

A partir de este análisis de nuestro cuestionario, que nos facilitó tratar con precisión nuestro tema ( la competencia intercultural a través del uso del texto literario para los alumnos del 3AS) , y a partir de este análisis podemos responder a la pregunta planteada en la introducción. Y a través de las respuestas de nuestra muestra , que consta de 20 profesores. De esto confirmamos nuestra hipótesis (, Los textos literarios propuestos en el libro del ciclo secundario argelino (03 AS) contribuirían al desarrollo de la competencia (inter)cultural en los alumnos.) . Y ahora podemos decir que el texto literario propuesto en el libro de 3AS contribuye al desarrollo de la competencia inter (cultural).

### Conclusión general

Al final de nuestro trabajo de investigación titulado “El aprendizaje intercultural a través del uso de los textos literarios en el aula de ELE para los aprendices de 3AS” nos interesó la noción de interculturalidad y el texto literario a través de este trabajo podemos descubrir el lugar de lo intercultural en el manual escolar del 3CS. El objetivo de nuestro estudio de investigación conocer las bases del profesor sobre cómo seleccionar y utilizar un texto literario en una clase de ELE para desarrollar la competencia intercultural en estudiantes del tercer curso secundario. Nuestro trabajo consta de dos partes, una parte teórica y otra práctica, cuando en la parte práctica hemos analizando el manual escolar de 3CS hecho para analizar algunos textos literarios y figuras , y hemos analizando un cuestionario destinado a los profesores de 3CS para la descripción de nuestra experiencia, y después de haber estudiado y analizado el manual y los resultados obtenidos por el cuestionario conseguimos dar respuesta a nuestra pregunta que los textos literarios propuestos en el manual escolar de etapa secundaria argelina pueden contribuir al desarrollar de la competencia inter(cultural) entre los alumnos y al final obtuvimos resultados que confirmaron nuestra hipótesis inicial. Como inicialmente concebimos, por un lado, Los textos literarios propuestos en el libro de la etapa secundaria argelina (03 CS) contribuirían al desarrollo de la competencia (inter)cultural en los alumnos.

Por otro lado, permite al docente lograr sus objetivos porque el texto literario es una herramienta ideal para una gran riqueza. El análisis de nuestra investigación del manual escolar y el cuestionario dar nos una idea del texto literario y el concepto intercultural. Se ha obtenido que la integración en leer texto en el manual del 3AS se convierte en un elemento muy interesante para animar a los alumnos a abrirse a otras culturas.

## Bibliografía

- Abreu, J. L. (julio de 2012). Hipótesis, Método & Diseño de Investigación (Hypothesis, Method & Research Design).
- AGIS, V. (20 de 07 de 2021). *'Borges entendió la literatura como un espacio lleno de vida'*. Obtenido de <https://www.latimes.com/espanol/vida-y-estilo/articulo/2021-07-20/>.
- Bedarnia, M. (2015). El aprendizaje intercultural a través de los textos literarios.
- byram. (1989). Enseñanza y aprendizaje de la competencia intercultural en el aula de grupos multilingües.
- Hernández, F. y. (03 de 2015). *Capítulo III el marco metodológico*. Obtenido de <https://docplayer.es/30936253-Capitulo-iii-marco-metodologico-siguiendo-los-planteamientos-de-hernandez-fernandez-y-baptista.html>.
- Izás, A. C. (07 de 2013). "ROL DEL DOCENTE EN EL APRENDIZAJE cooperativo.
- Joaquín Ungaretti<sup>1</sup>, M. M. (s.f.). El estudio psicológico del prejuicio: Aportes del autoritarismo y la dominancia social. <http://scielo.iics.una.py/pdf/riics/v12n1/v12n1a07.pdf>.
- Kaben, A. (2019). El docente como mediador intercultural.
- LUNA, R. B. (15 de 02 de 2013). El concepto de la Cultura: definiciones, debates y usos sociales.
- Martinez-lirola, M. (17 de 07 de 2017). la importancia de introducir la competencia intrcultural en la educacion superior : propuesta de actividades practicas.
- Metodologia . (25 de 09 de 2006).
- Morales-Trejos, C. (01 de 09 de 2018). Presencia del enfoque intercultural en representaciones docentes sobre lo juvenil, la diversidad y la cultura rural. <https://www.scielo.sa.cr/pdf/aie/v18n3/1409-4703-aie-18-03-69.pdf>.
- Mousalli-Kayat, G. (2015). Métodos y Diseños de Investigación Cuantitativa.
- Palenque2, M. L. (12 de 2015). *Los estereoti pos en la construcción de la Integración Latinoamericana1*. Obtenido de [http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S2223-30322015000200003#:~:text=El%20t%C3%A9rmino%20de%20estereotipo%20fue%20introducido,Smith%20Castro%20Vanesa%20202006](http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2223-30322015000200003#:~:text=El%20t%C3%A9rmino%20de%20estereotipo%20fue%20introducido,Smith%20Castro%20Vanesa%20202006).
- paya, l. c. (2021). *El enfoque intercultural de la literatura en la enseñanza aprendizaje de lenguas extranjeras*. Obtenido de [http://www.saber.ula.ve/bitstream/handle/123456789/47402/Enfoque\\_Intercultural.pdf?sequence=1&isAllowed=y](http://www.saber.ula.ve/bitstream/handle/123456789/47402/Enfoque_Intercultural.pdf?sequence=1&isAllowed=y).

- Prats, L. (02 de 2009). "EL TEXTO LITERARIO EN EL AULA DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA. PROPUESTA DE PROGRAMACIÓN DIDÁCTICA: ÚLTIMAS TARDES CON TERESA, DE JUAN MARSE".
- R., V. (18 de 02 de 2010). *Teoría de la interculturalidad*. Obtenido de <http://blog.pucp.edu.pe/blog/victornomberto/2010/02/18/teor-a-de-la-interculturalidad/>.
- Rodríguez Sánchez, J. L. (1989). Transtorno de identidad, factor común en los alumnos "problema" de bachillerato. pág. 01.
- Rodríguez, J. C. (23 de julio de 2015). *Aprendizaje intercultural a través de la lectura*. Obtenido de [https://www.infotecarios.com/aprendizaje-intercultural-traves-de-la-lectura/#.Y\\_QBhXbMLIW](https://www.infotecarios.com/aprendizaje-intercultural-traves-de-la-lectura/#.Y_QBhXbMLIW).
- Rohe, L. (s.f.). *Definición de Texto Literario*. Obtenido de <https://es.scribd.com/>.
- Rondón, W. A. (18/19/20 de 08 de 2015). LA CULTURA COMO HERRAMIENTA PARA LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA.
- Saavedra Macías, F., Bascón Díaz, M., Arias Sánchez, S., & Español. (2016). La competencia cultural como dimensión de identidad profesional: Un estudio cualitativo en profesionales de la salud y profesores de primaria. <https://www.redalyc.org/pdf/1710/171046557003.pdf>.
- Sanches, S. (05 de 02 de 2020). *LA INTERCULTURALIDAD EN EL AULA*. Obtenido de <https://www.colectivotandem.com/la-interculturalidad-en-el-aula/>.
- Singh, M. d. (06 de 2014). El uso del texto literario en la clase de ELE :de la India a las indias .
- Tato, M. S. (21 de 1 de 2014). Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras.
- Velásquez2, N. M. (2018). LA INTERCULTURALIDAD EN LA ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA: UNA PROPUESTA didactica .

**Anexo:****Cuestionario para docente**

Como parte de la realización de un trabajo de investigación universitaria TFM II” cuyo título es: “**El aprendizaje intercultural a través del uso de los textos literarios en aula de ELE para los aprendices del 3AS**”. Le pedimos amablemente que complete este cuestionario y le agradecemos de antemano.

los aprendices del 3AS”. Le pedimos

1) ¿Tienes formación intercultural? Si es así, es una :

a. Formación universitaria.

b. Formación en el puesto de trabajo (durante las jornadas pedagógicas).

c. Auto- formación.

2) En su opinión, ¿el docente debe formarse en el enfoque intercultural?

a. Sí, absolutamente.

b. No, necesariamente

3) Intercultural para ti es:

a. Establecer una relación entre la cultura propia y la cultura del Otro.

b. Descubrir a los demás; abrirse a una relación y no toparse con una barrera.

c. Un conjunto encadenado de formas de pensar, sentir y actuar aprendidas por una pluralidad de personas

4) ¿Practicas la interculturalidad en las clases de idiomas?

a. Frecuenta

b. Ocasional

c. Para nada.

5) ¿Podemos enseñar una lengua sin su cultura?

- ¿Qué opinas?

.....  
.....  
.....

6) ¿Crees que el contenido del libro de texto 3 AS cumple con los objetivos culturales de ELE?

a. Sí

b. No

7) ¿El texto literario revela la cultura del otro?

a. Sí

b. No

c. Justificar.....  
.....  
.....

8) ¿Al estudiar un texto literario, ¿qué habilidad prefiere enseñar a sus alumnos?

a. Adquirir una habilidad lectora.

b. Adquirir habilidades lingüísticas.

c. Adquirir la competencia cultural e intercultural.

9) ¿En qué medida la integración del texto literario en el programa 3 AS puede clarificar la interculturalidad en ELE?

.....  
.....